GARANZIA
La durata della garanzia decorre dalla data di acquisto dell'apparecchio, comprovata dal timbro del rivenditore e cessa dopo il periodo prescritto anche se l'apparecchio non é stato usato. Rientrano nella garanzia tutte le sostituzioni o riparazioni che si rendessero necessarie per difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia decade qualora l'apparecchio venga manomesso o quando il difetto sia dovuto ad uso improprio. Le sostituzioni o le riparazioni contemplate nella garanzia vengono effettuate gratuitamente per merce resa franco nostri centri assistenza. Sono a carico dell'utente le sole spese di trasporto. Le parti o gli apparecchi sostituiti diventano di nostra proprietà.

GUARANTEE
The validity of the guarantee starts from the purchasing date certified by the seller's stamp and expires at the end of the indicated period, even when the device has not been used. The guarantee covers all substitutions or repairs due to material or manufacturing defects. The guarantee has no validity in case of device tampering or when the defect is due to incorrect or improper use of the same. Substitutions and repair covered by the guarantee are made free of any charge for goods delivered free our service company representative. Only the freight will be at buyer's expense. All replaced parts or devices will become our property.

GARANTIE
La validité de la garantie commence à partir de la date d'achat de l'appareil, attestée par la timbre du revendeur et termine après la période prescrit, même si l'appareil n'a pas été utilisé. Rentrent dans la garantie: toutes les substitutions ou réparations qui seraient nécessaires par défauts de matériel ou de fabrication. La garantie n'est pas valable si l'appareil a été manumis ou si le défaut est dû à usage impropre. Les substitutions ou les réparations couvertes par la garantie sont faites gratuitement pour marchandise rendue franco nos centres d'assistance. Sont à la charge de l'acheteur simplement les frais de transport. Les pièces et les appareils substitués deviennent de notre propriété.

GARANTIE
Die Garantiedauer läuft vom Einkaufsdatum der Gerätes an das durch den Stempel des Verkäufres nachgewiesen ist, und verfällt nach der vorgeschriebenen Zeit, auch wenn das Gerät nicht gebraucht worden ist. Die Garantie schliesst alle Ersetzungen oder Reparaturen ein, die wegen schadhaften Materials oder fehlerhafter Herstellung erfordert würden. Die Garantie verfällt, wenn das Gerät zerbrochen wird oder der Fehler auf ungeeigneten Gebrauch zurückzuführen ist. Die von der Garantie vorgesehenen Ersetzungen oder Reparaturen werden für ab unserren Kundenzentren gelieferte Ware kostenlos ausgeführt. Nur die Frachtkosten gehen zu Lasten des Verbrauchers. Die Ersetzen Teile oder Geräte werden unser Eigentum.

GARANTIA
El período de garantia inicia en la fecha de compra del aparato comprobada por el sello del vendedor y termina después del período prescrito aunque el aparato no sea usado. Entran en la garantia todas las sustituciones o reparaciones que sean necesarias por defectos de materiales o de fabricación. La garantia se pierde cuando el aparato sea reparado en un centro de asistencia no autorizado o cuando el defecto es causado por un uso inapropiado. Las sustituciones o las reparaciones contempladas en la garantia vienen efectuadas gratuitamente. Solamente son a cargo del usuario los gastos de transporte. Las partes o los aparatos sustituidos permanecen en nuestro poder.

GARANTIA
A validade da garantia começa a partir da data da compra do aparelho, comprovada pelo carimbo do vendedor e termina após o periodo indicado, mesmo se o aparelho não tiver sido utilizado. A garantia cobre todas as substituições ou reparações que sejam necessárias, devido a defeitos do material ou de fabrico. A garantia perde a validade se o aparelho fôr indevidamente utilizado ou se o defeito fôr devido a utilizaçao imprópria do mesmo. As substituições ou reparações cobertas pela garantia são efectuadas gratuitamente, sendo a mercadoria entregue sem despesas nos nossos centros de assistència. Apenas fiçarao a cargo do comprador as despesas de transporte. As peças ou os aparelhos substituidos serão de nossa propriedade.

ΕΓΓΥΗΣΗ
Η διάρκεια της εγγύησης τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής, με βάση την σφραγίδα του καταστηματάρχη και έως ότου παρέλθει η προβλεπόμενη περίοδος ακόμα και στην περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί. Η εγγύηση καλύπτει όλες τις αντικαταστάσεις ή/και επισκευές που αποδεικνύονται αναγκαίες για ελαττώματα υλικών ή κατασκευής. Η εγγύηση παύει να ισχύει εάν στην συσκευή γίνουν αυθαίρετες παρεμβάσεις ή όταν η δυσλειτουργία προκληθεί από ακατάλληλη χρήση. Οι προβλεπόμενες από την εγγύηση αντικαταστάσεις και οι επισκευές γίνονται δωρεάν για προϊόντα που στέλνονται ελεύθερης παράδοσης στα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Ο χρήστης αναλαμβάνει μόνο τα έξοδα μεταφοράς. Τα εξαρτήματα ή οι συσκευές που αντικαθιστώνται παραμένουν στην δική μας ιδιοκτησία.

ГАРАНТІЯ
Гарантія має дію з дати придбання електропобутового приладу, підтверджена штампом продавця та закінчується після встановленого строку, навіть якщо прилад не вживався. Гарантії підлягає необхідна заміна та ремонт деталей признаних як дефект матеріалу чи заводський брак. Гарантія признається дійсною в тому випадку, коли виріб застосовувався згідно з настановами цього посібника та не був пошкоджений в результаті невірного користування. Заміна та ремонт, передбачені в гарантії, виконуються безкоштовно, при умові відправлення виробу у сервісний центр виробника. Покупець несе кошти за транспортні витрати. Деталі або пошкоджені побутові прилади, поверненню не підлягають.

GARANZIA GUARANTEE GARANTIE GARANTIE GARANTIA GARANTIA ΕΓΓΥΗΣΗ ГАРАНТІЯ

2 ANNI YEARS ANS JAHR

internet: www.johnson.it e-mail: com@johnson.it

MOD. Extratto
Compilare all'atto dell'acquisto
Check before purchasing

DATA ACQUISTO
PURCHASE DATE

Allegare scontrino fiscale con timbro del rivenditore
Seller's stamp
La presente garanzia non é valida se incompleta
This certificate of guarantee has to be dulyfilled in to be valid

MOD. Extratto

DATA ACQUISTO
PURCHASE DATE

DATA RIPARAZIONE
REPARE DATE

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
AFTER SALES SERVICE CENTER STAMP

Extratto

JOHNSON®

I Passapomodoro e tritacarne elettrico
ISTRUZIONI D'USO

GB Electric Meat Grinder and Tomato Strainer
INSTRUCTIONS FOR USE

F Broyeur de tomates et hache-viande électrique
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

D Elektrischer Tomatenpassierer und Fleischwolf
BETRIEBSANLEITUNG

E Exprimidor de tomates y triturador de carne eléctrico
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

P Espremedor de tomates e moedor de carne elétrico
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇAÕ

GR Ηλεκτρικός πολτοποιητής για τομάτες και κρέας
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

UA Електрична м'ясорубка та помідородавильниця
ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

fig. 1

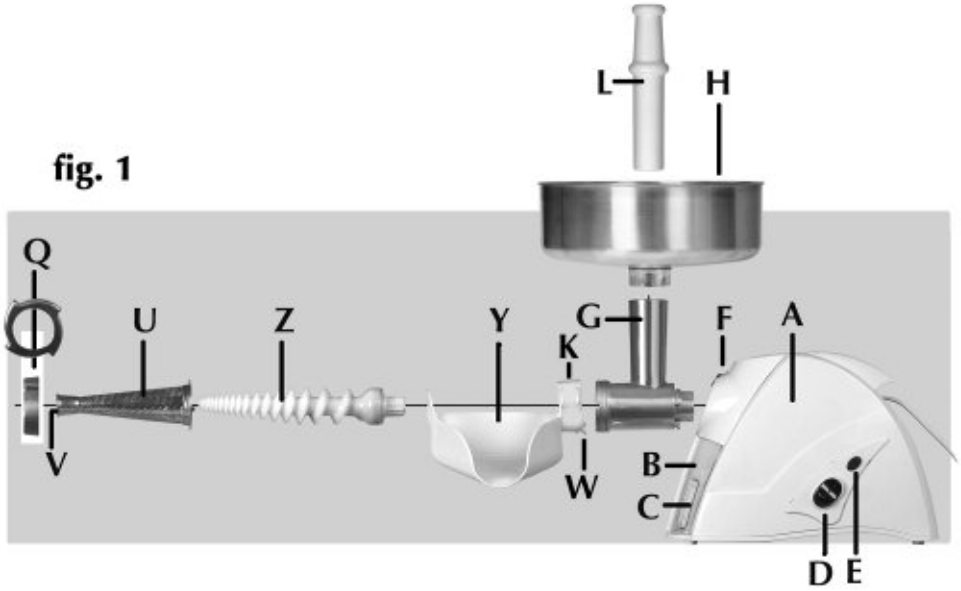
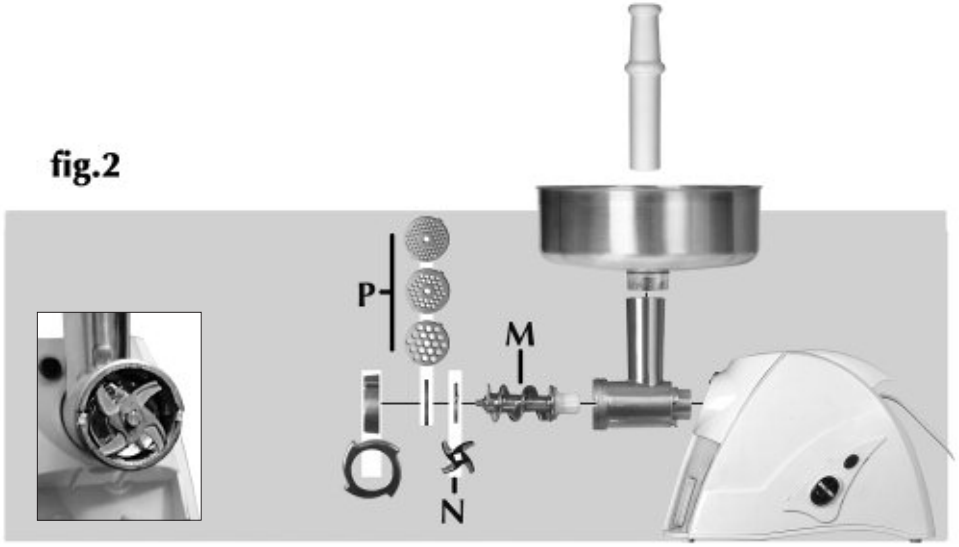


fig.2



Встановіть металевий гвинтовий шнек (M) у передній отвір T-образної трубки (G) (зубчатою пластмасовою поверхнею в сторону приладу), додайте диск (R) (так, щоб зубці диску збігалися з зазначками T-образної трубки G), додайте насадку для ковбасок (T) та зафіксуйте всі деталі загвинчуючи, не форсуючи, запірне кільце (Q).
Надягніть кишку, яку необхідно наповнити, на кінцеву частину насадки (T).
Підключіть електропобутовий прилад встановлюючи кнопку перемикач (D) у положення ON.
Потихенько помістіть попередньо подрібний та перемішаний фарш з ємності у T-образну трубку (G).
Після завершення роботи, вимкніть прилад ти вийміть мережну вилку.
Розберіть електропобутовий прилад та приступіть до його очищення.

Можливе заклинювання або зупинка двигуна може бути викликана попаданням твердих кусків закладеного продукту. В такому випадку необхідно негайно вимкнути прилад, встановити перемикач
(D) у положення 0, потім встановити його у положення R та натиснути на кнопку зміни напрямку обертання (E).
Через 2 секунди знову натиснути на кнопку (E).
Ввімкніть електропобутовий прилад та продовжте приготування.
Якщо несправність продовжується, вимкніть електропобутовий прилад, вийміть мережну вилку з електромережі та розберіть прилад виймаючи продукт, який забив отвір.

Очищення

Перед виконанням буд-яких операцій з очищення, завжди виймайте мережну вилку з електромережі.
Усі деталі електропобутового приладу (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) окрім корпусу A, необхідно промити водою з миючим неагресивним засобом, сполоснути та висушити. Для кращого зберігання ножів та дисків, рекомендується протерти їх змоченою, у рослинній олії, ганчіркою.
Корпус (A) необхідно притирати вологою та не абразивною ганчіркою.

ВАЖЛИВО

Не застосовуйте спирт, бензин чи інші подібні речовини.
Не занурюйте корпус електропобутового приладу (A) у воду або інші рідини.
Не мийте деталі електропобутового приладу у посудомийці.

Встановіть спускний лотік так, щоб кінцева частина проціджувального конусу була розташована в його отворі, а права частина навколо насадки.
Зафіксуйте затискач (K) навколо насадки фіксатором (W).
Встановіть одну ємність під спускним лотком (Y), а іншу під отвором (V), з якого виходимуть подроблені томатні шкірки.
Поріжте на куски помідори та влаштуйте їх у чашу H. Проштовхніть їх у Т-образну трубку (G) за допомогою проштовхувача продуктів (L) не сильно натискаючи на них.
Підключіть електропобутовий прилад встановлюючи кнопку перемикач (D) у положення ON.
Після завершення роботи, вимкніть прилад ти вийміть мережну вилку.
Розберіть електропобутовий прилад та приступіть до його очищення.

Для приготування фаршу
(зберіть електропобутовий прилад, як вказано на рис. 2).
Встановлюючи ніж, придавайте значну увагу, уникаючи порізів.
Натиснувши на кнопку (F) встановіть у положення 2 години Т-образну трубку (G) у передній отвір корпусу (A), поверніть її по годинниковій стрілці та відпустіть кнопку F.
Розмістіть чашу (H) встановлюючи її на верхній частині Т-образної трубки (G).
Встановіть металевий гвинтовий шнек (M) у передній отвір Т-образної трубки (G) (зубчатою пластмасовою поверхнею в сторону приладу), додайте ніж (N) (встановлюючи заглиблену поверхню направляючи її до зовнішньої сторони), один з дисків (P) (так, щоб зубці диску збігалися із зазначками Т-образної трубки (G) та зафіксуйте всі деталі загвинчуючи, не форсуючи, запірне кільце (Q).
Вибір дисків (P) виконується на основі розмірів бажаного фаршу.
Встановіть ємність під отвором виходу фаршу. Перевірте, чи кнопка (D) розташована у положенні 0 та встановіть мережну вилку у відповідну електромережу.
Підключіть електропобутовий прилад встановлюючи кнопку перемикач (D) у положення ON.
Не сильно натискаючи, встановіть у послідовності Т-образної трубки (G) попередньо нарізане м'ясо кусками 2x2x6 см.
Після завершення роботи, вимкніть прилад ти вийміть мережну вилку.
Розберіть електропобутовий прилад та приступіть до його очищення.
Електропобутовий прилад розроблений для максимального безперервного дроблення м'яса вагою 5 кг (сирого чи відвареного).
Передбачений робочий час становить 5 хвилин, приблизно, після чого необхідно вимкнути прилад на 30 хвилин, щоб не перегрівся .

Для приготування шніцелів
(зберіть електропобутовий прилад, як вказано на рис. 3).
Перевірте, чи кнопка (D) розташована у положенні 0 та вийміть мережну вилку з електромережі.
Натиснувши на кнопку (F) встановіть у положення 2 години Т-образну трубку (G) у передній отвір корпусу (A), поверніть її по годинниковій стрілці та відпустіть кнопку F.
Розмістіть чашу (H) встановлюючи її на верхній частині Т-образної трубки (G).
Встановіть металевий гвинтовий шнек (M) у передній отвір Т-образної трубки (G) (зубчатою пластмасовою поверхнею в сторону приладу), додайте диск (R) (так, щоб зубці диску збігалися з зазначками Т-образної трубки G), додайте насадку для шніцелів (S) та зафіксуйте всі деталі загвинчуючи, не форсуючи, запірне кільце (Q).
Встановіть ємність під отвором виходу фаршу.
Підключіть електропобутовий прилад встановлюючи кнопку перемикач (D) у положення ON.
Потихенько помістіть попередньо подроблений та перемішаний фарш з ємності у Т-образну трубку (G).
Після завершення роботи, вимкніть прилад ти вийміть мережну вилку.
Розберіть електропобутовий прилад та приступіть до його очищення.

Для приготування ковбасок
(зберіть електропобутовий прилад, як вказано на рис. 4).
Перевірте, чи кнопка (D) розташована у положенні 0 та вийміть мережну вилку з електромережі.
Натиснувши на кнопку (F) встановіть у положення 2 години Т-образну трубку (G) у передній отвір корпусу (A), поверніть її по годинниковій стрілці та відпустіть кнопку F.
Розмістіть чашу (H) встановлюючи її на верхній частині Т-образної трубки (G).

fig.3

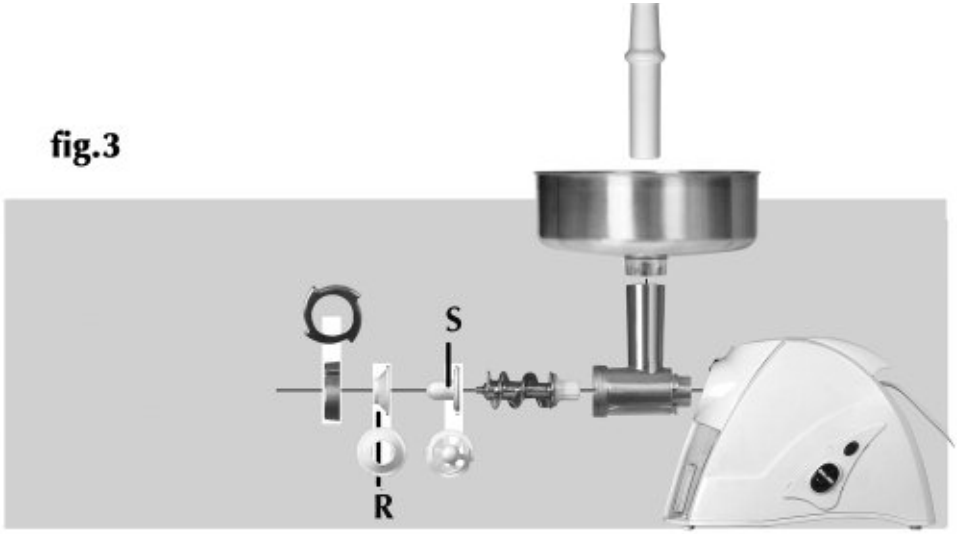
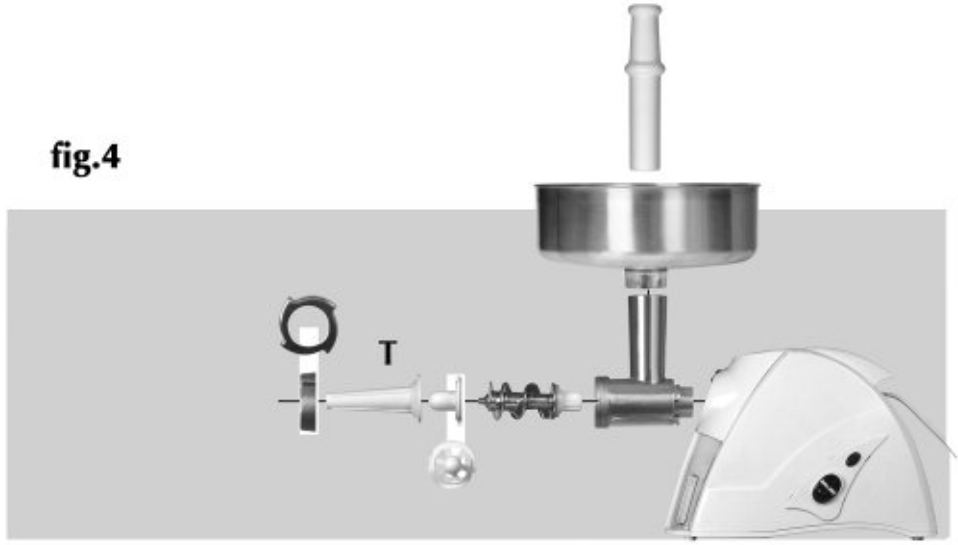


fig.4



220-240 V~
50/60 Hz
1200 W p. max

RoHS conform

I

AVVERTENZE GENERALI

Conservate con cura il presente manuale e leggetene attentamente le avvertenze; esse forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso immediato e futuro dell'apparecchio.

Questo apparecchio, adatto per il solo uso domestico, dovrà essere destinato solo alla funzione per il quale è stato espressamente concepito.
Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, errati ed irragionevoli.
L'installazione dovrà essere effettuata secondo le prescrizioni del costruttore. Una errata installazione può causare danni a persone, animali, cose, il costruttore non può esserne ritenuto responsabile. La sicurezza delle apparecchiature elettriche è garantita solo se queste sono collegate ad un impianto elettrico provvisto di idonea messa a terra secondo quanto stabilito dagli attuali standard vigenti in materia di sicurezza elettrica.
Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, chiodi, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata di bambini o incapaci in quanto rappresentano potenziali fonti di pericolo.
Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
In caso di incompatibilità tra la presa e la spina rivolgersi a personale qualificato per le necessarie operazioni di adeguamento.
Non utilizzare adattatori, prese multiple e/o prolunghe.
Qualora il loro uso si rendesse indispensabile utilizzare esclusivamente materiale conforme alle vigenti norme di sicurezza ed aventi requisiti di compatibilità con apparecchio e rete di distribuzione elettrica.
Utilizzando l'apparecchio per la prima volta, assicurarsi di aver tolto ogni etichetta o foglio di protezione.
Se l'apparecchio è dotato di prese d'aria, assicurarsi che non vengano mai occluse nemmeno parzialmente.
L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali ed in particolare:
Non immergere o bagnare l'apparecchio; non usarlo vicino ad acqua, in vasca, nel lavello o in prossimità di altro recipiente con liquidi. Nel caso l'apparecchio dovesse cadere accidentalmente in acqua NON cercare di recuperarlo ma innanzitutto togliere immediatamente la spina dalla presa di corrente.
Successivamente portarlo in un centro assistenza qualificato per i necessari controlli.
Durante l'uso, l'apparecchio deve essere lontano da qualsiasi oggetto o sostanza infiammabile od esplosiva.
Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.
Non usare l'apparecchio a piedi nudi.
Non tirare l'apparecchio o il cavo per staccare la spina dalla presa.
Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole).
Si raccomanda di tenere l'apparecchio fuori dalla portata di bambini od incapaci e di non permetterne loro l'utilizzo.

Опис

A. Корпус електропобутового приладу з двигуном
B. Розташована спереду прозора защіпка
C. Відсік для насадок
D. Кнопка перемикач R-0-ON
E. Кнопка зміни напрямку обертання
F. Кнопка відщеплення Т-образної трубки
G. Т-образна трубка
H. Чаша завантаження продуктів
L. Проштовхувач продуктів харчування
M. Металевий гвинтовий шнек
N. Зіркоподібний ніж
P. Диски для фаршу (три різних типа)
Q. Запірне кільце
R. Пластмасовий диск для ковбасних виробів та шніцелів
S. Насадка для шніцелів (застосовується тільки з фаршем)
T. Насадка для ковбасок (застосовується тільки з фаршем)
U. Проціджувальний конус для томатного соусу
V. Отвір викиду томатних шкірок
Z. Пластмасовий гвинтовий шнек
Y. Спускний лотік для томатного соусу
K. Затискач спускного лотка
W. Фіксатор затискача

Перед першим застосуванням

Від'єднайте мережний шнур від електромережі. Встановіть корпус електроприладу (A) на стійку та суху поверхню подалі від мийок та ємностей з рідинами. Приступіть до збирання електроприладу.
Встановлюючи ніж, придавайте значну увагу, уникаючи порізів.
Натиснувши на кнопку (F) встановіть у положення 2 години Т-образну трубку (G) у передній отвір корпусу (A), поверніть її по годинниковій стрілці та відпустіть кнопку F.
Розмістіть чашу (H) встановлюючи її на верхній частині Т-образної трубки (G)
Встановіть металевий гвинтовий шнек у передній отвір Т-образної трубки (G) (зубчатою пластмасовою поверхнею в сторону приладу), додайте ніж (N) (встановлюючи заглиблену поверхню направляючи її до зовнішньої сторони), один з дисків (P) (так, щоб зубці диску збігалися із зазначками Т-образної трубки (G) та зафіксуйте всі деталі загвинчуючи, не форсуючи, запірне кільце (Q).
Вибір дисків (P) виконується на основі розмірів бажаного фаршу.
Встановіть ємність під отвором виходу фаршу. Перевірте, чи кнопка (D) розташована у положенні 0 та встановіть мережну вилку у відповідну електромережу.
Натисніть на кнопку (D) встановлюючи її у положення ON підключаючи електроприлад. Залишіть працювати порожній прилад на протязі 2 хвилин.
Щоб зняти ніж, диски та гвинтовий шнек, можливий металевий порошок, залишки виробництва, встановіть у чашу (H) м'ясо, яке при подрібненні завадить незручності. Само собою зрозуміло, що цю невелику кількість м'яса необхідно викинути на сміття.
Вимкніть електроприлад встановлюючи перемикач (D) у положення 0. Вийміть мережну вилку з електромережі. Приступіть до розібрання приладу.
Усі деталі електропобутового приладу (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) окрім корпусу A, необхідно промити водою з миючим засобом, сполоснути та висушити.

Збирання електропобутового приладу з різними насадками:

Помідородавильниця (рис. 1).
М'ясорубка (рис. 2).
Приготування шніцелів з фаршу (рис. 3).
Наповнення кишок фаршем для приготування ковбасок (рис. 4).

Для приготування томатного соусу (зберіть електропобутовий прилад, як вказано на рис. 1).

Перевірте, чи кнопка (D) розташована у положенні 0 та вийміть мережну вилку з електромережі.
Натиснувши на кнопку (F) встановіть у положення 2 години Т-образну трубку (G) у передній отвір корпусу (A), поверніть її по годинниковій стрілці та відпустіть кнопку F.
Розмістіть чашу (H) встановлюючи її на верхній частині Т-образної трубки (G)
Встановіть пластмасовий гвинтовий шнек (Z) у передній отвір Т-образної трубки (G) (зубчатою поверхнею в сторону приладу), додайте проціджувальний конус (U) (так, щоб зубці збігалися із зазначками Т-образної трубки (G) та зафіксуйте всі деталі загвинчуючи, не форсуючи, запірне кільце (Q).

У випадку пошкодження та/чи збоях в роботі, вимкніть побутовий прилад та зверніться до кваліфікованого фахівця. Будь-яке намагання несанкціонованого ремонту приведе до припинення гарантійних зобов'язань зі сторони виробника.
Для очищення побутового приладу вживайте м'яку, не абразивну ганчірку.
Не викидайте побутовий прилад на сміття разом зі звичайними побутовими відходами, а, від'єднайте шнури та здайте їх у офіційний пункт прийому для повторної переробки. Таким чином Ви допомагаєте захистити довкілля.

• Якщо побутовий прилад постачається зі скляними деталями, вони непокриті гарантією виробника.

УВАГА:
Пластмасові деталі непокриті гарантією виробника.

УВАГА:
Пошкодження мережного шнура через зношення, непокрите гарантією виробника. Ремонт виконується за рахунок покупця.

УВАГА:
Батарейки, які постачаються з виробом непокриті гарантією виробника, за винятком перезарядних батарейок, які мають гарантію 3 місяці з дати їх придбання. Втирати на заміну або на виконання ремонтних робіт після цієї дати, здійснюються за рахунок покупця.

УВАГА:
Очистіть всі деталі побутового приладу, якщо Ви бажаєте занести або вислати його у авторизований сервісний центр.
Якщо побутовий прилад, зовні або всередині забруднений, або покритий накипом, засмічений їжею чи вапняним накипом, порохом, тощо: з санітарно-побутових причин, сервісний центр не прийме побутовий виріб.

Позначка на побутовому приладі або на коробці означає, що виріб не вважається звичайним побутовим відходом та повинен здаватися у офіційний пункт прийому для повторної переробки електричних та електронних приладів. Здаючи побутовий прилад до офіційних пунктів прийому Ви, тим самим, допомагаєте захистити довкілля та здоров'я, якому можна було б нанести шкоди при невірному збиранні сміття. Для більш детальної інформації щодо повторної переробки приладу, зверніться у міське управління, пункт прийому для повторної переробітки сміття або в магазин у якому Ви придбали виріб.

Scollegare la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non viene utilizzato e prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione.
Il cavo di alimentazione deve essere srotolato per tutta la sua lunghezza al fine di evitarne il surriscaldamento.
Il cavo di alimentazione non deve essere avvicinato a fonti di calore e/o superfici taglienti.
In caso di cavo di alimentazione danneggiato, provvedere alla sostituzione che deve essere effettuata da personale qualificato.
In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio e rivolgersi a personale qualificato.
Eventuali manomissioni o interventi effettuati da personale non qualificato fanno decadere i diritti di garanzia.
Per pulire l'apparecchio usare solo un panno morbido e non abrasivo.
Quando l'apparecchio, risulta inutilizzabile e si desidera eliminarlo, asportarne i cavi e smaltirlo presso un ente qualificato al fine di non contaminare l'ambiente.

• Se nel prodotto vi sono parti in vetro, queste non sono coperte da garanzia.

ATTENZIONE:
Le parti in plastica del prodotto non sono coperte da garanzia.

ATTENZIONE:
I danni del cavo di alimentazione, derivanti dall'usura non sono coperti da garanzia; l'eventuale riparazione sarà pertanto a carico del proprietario

ATTENZIONE:
Se si rendesse necessario portare o spedire l'apparecchio al centro assistenza autorizzato, si raccomanda di pulirlo accuratamente in tutte le sue parti.
Se l'apparecchio risultasse anche minimamente sporco o incrostato o presentasse depositi di cibo, depositi calcarei, depositi di polvere o altro; esternamente o internamente: per motivi igenico-sanitari, il centro assistenza respingerà l'apparecchio stesso senza visionarlo.

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

Componenti

A. Corpo apparecchio con motore
B. Chiusura trasparente anteriore
C. Alloggiamento accessori
D. Tasto selettore R-0-ON
E. Tasto inversione rotazione
F. Tasto di sblocco condotto a T
G. Condotto a T
H. Bacinella introduzione alimenti
L. Pressa alimenti
M. Elica in metallo
N. Lama a stella
P. Dischi per tritare (tre differenti tipi)
Q. Ghiera di bloccaggio
R. Disco in plastica per insaccati e polpette
S. Accessorio per polpette (da alimenti già tritati)
T. Accessorio per salsicce (da alimenti già tritati)
U. Cono filtrante per salsa
V. Foro espulsione bucce
Z. Elica in plastica
Y. Convogliatore della salsa
K. Fascetta del convogliatore
W. Fermo della fascetta

Operazioni preliminari al primo utilizzo

Con spina disinserita dalla presa elettrica, disporre il corpo dell'apparecchio (A) su di un piano stabile e asciutto non in prossimità di vasche o contenitori di liquidi, indi procedere all'assemblaggio dell'apparecchio.
Attenzione nel maneggiare la lama in quanto è molto tagliente.
Tenendo premuto il tasto (F) inserire in posizione ore 2 il condotto (G) nel foro anteriore del corpo (A), ruotarlo in senso antiorario, poi rilasciare il tasto F.
Collocare la bacinella (H) inserendola nella parte superiore del condotto (G)
Introdurre l'elica metallica nel foro anteriore del condotto (G) (la parte dentellata in plastica verso il l'apparecchio), aggiungere la lama (N) (montata con le parti incavate rivolte all'esterno), uno dei dischi (P) (facendo corrispondere i dentelli del disco con le tacche del condotto G) e bloccare il tutto avvitandoci, senza forzare, la ghiera (Q).
La scelta dei dischi (P) è in funzione della dimensione del trito desiderata.
Disporre un contenitore in corrispondenza dell'uscita del tritato. Controllare che il tasto (D) sia in posizione 0 e Inserire la spina in una presa di corrente idonea a riceverla.
Premere sul tasto (D) in posizione ON attivando l'apparecchio. Lasciare funzionare a vuoto per circa 2 minuti.
Per rimuovere da lama, dischi ed elica, eventuale polvere metallica residuo di fabbricazione, introdurre nella bacinella (H) della carne che al suo passaggio ovvierà all'inconveniente. Naturalmente questo piccolo quantitativo di carne dovrà essere eliminato.
Spegnere l'apparecchio portando il selettore(D) in posizione 0. Estrarre la spina dalla presa di corrente. Procedere allo smontaggio.
Tutte le componenti dell'apparecchio (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) ad eccezione del corpo A, devono essere lavate con acqua e detersivo, sciacquate ed asciugate.

Montaggio dell'apparecchio nelle diverse configurazioni:

Passapomodoro (fig.1)
Tritacarne (fig. 2)
Realizzare polpette da alimenti già tritati (fig. 3)
Insaccare salsicce da alimenti già tritati (fig. 4)

Per fare la salsa di pomodoro (assemblare l'apparecchio come in fig. 1).

Controllare che il tasto (D) sia in posizione 0 e la spina scollegata dalla presa di corrente.
Tenendo premuto il tasto (F) inserire in posizione ore 2 il condotto (G) nel foro anteriore del corpo (A), ruotarlo in senso antiorario, poi rilasciare il tasto F.
Collocare la bacinella (H) inserendola nella parte superiore del condotto (G).
Introdurre l'elica in plastica (Z) nel foro anteriore del condotto (G) (la parte dentellata verso l'apparecchio), aggiungere il cono filtrante (U) (facendo corrispondere i dentelli con le tacche del condotto G) e bloccare il tutto avvitandoci, senza forzare, la ghiera (Q).
Posizionare lo scivolo convogliatore in modo che la parte terminale del cono filtrante sia nel suo foro e la parte destra attorno al condotto.
Bloccare la fascetta (K) attorno al condotto con il fermo (W).
Disporre un contenitore in corrispondenza dello scivolo convogliatore (Y) ed un altro sotto il foro (V) da dove verranno espulse le bucce.
Tagliare a pezzi i pomodori e collocarli nella bacinella H. Introdurli nel condotto (G), per agevolare quest'ultima operazione utilizzare, senza forzare, il pressa alimenti (L).

UA

МІРИ ОБАЧНОСТІ ТА ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

Уважно прочитайте посібник користувача та зберігайте його для майбутньої довідки;
у посібнику користувача описані всі важливі настанови щодо техніки безпеки, негайного та майбутнього користування побутовим приладом.

Цей побутовий прилад призначений виключно для побутового використання.
Користуйтеся побутовим приладом тільки для тих цілей, для яких він призначений, а саме.
Будь-яке інше застосування вважається непридатним та небезпечним.
Виробник не несе відповідальності за проблеми чи збитки, які можуть виникнути в процесі непридатного, помилкового та нерозумного користування.
Побутовий прилад повинен встановлюватися згідно з настановами виробника.
Виробник не несе відповідальності за невірне установлення приладу, що може завдати шкоди особам, тваринам, речам.
Безпека побутових приладів гарантується тільки при правильному підключенні до системи заземлення, як встановлено діючими стандартами з електробезпеки.
Не залишайте деталі пакування (пластикові пакети, цвяхи, пінополістирол, тощо) в місцях, доступних для дітей або осіб з послабленим фізичним відчуттям чи розумовими здібностями, так як можуть бути небезпечними.
Перед тим, як приєднати побутовий прилад до мережі, перевірте, чи збігається напруга, вказана у паспортній табличці, із напругою у мережі.
Якщо мережна розетка та штепсельна вилка несумісні, зверніться до кваліфікованого фахівця для необхідної заміни.
Не застосовуйте адаптерів, трійників та/чи подовжувачів.
При потребі їх застосування, можна вжити адаптери, трійники та/чи подовжувачі, які відповідають діючим стандартам та нормативним документам, та наділені відповідними характеристиками сумісності з побутовим приладом та електромережею.
Перед першим застосуванням побутового приладу переконайтеся, що всі етикетки та захисна плівка були усунені.
Якщо побутовий прилад постачається з отворами для припливу повітря переконайтеся, щоб вони завжди були чистими та не закупореними.
Користування будь-яким побутовим приладом
зобов'язує до виконання деяких основних правил.
А саме:
Не занурюйте у воду та не замочуйте побутовий прилад. Не використовуйте його поблизу води, у ванній, в умивальнику або біля інших посудин з рідиною.
При випадковому занурюванні побутового приладу у воду, НЕ намагайтеся витягувати його з рідини та негайно вийміть мережну вилку з розетки.
Після чого зверніться до кваліфікованого сервісного центру для необхідної перевірки.
Під час користування побутовим приладом тримайте його далеко від займистих чи вибухових речей або речовин.
Не торкайте побутовий прилад мокрими чи вологими руками.
Не користуйтеся побутовим приладом босоніж.
Не тягніть побутовий прилад за мережний шнур щоб від'єднати його від мережі.
Оберігайте побутовий прилад від дії атмосферних явищ (дощу, сонця).
Не дозволяйте дітям та особам з послабленим фізичним відчуттям чи розумовими здібностями користуватися побутовим приладом.
Виймайте штепсельну вилку із розетки, якщо Ви навіть ненадовго залишаєте побутовий прилад та перед виконанням очищення та догляду.
Розмотайте мережний шнур на всю довжину запобігаючи перегріву.
Не залишайте мережний шнур біля джерел тепла та/чи ріжучих поверхонь.
Пошкоджений мережний шнур повинен замінятися кваліфікованим фахівцем.

Παρασκευή λουκάνικων

(συναρμολογήσετε τη συσκευή όπως στην εικ. 4).

Ελέγξετε ότι το κουμπί (D) βρίσκεται στη θέση 0 και η πρίζα είναι αποσυνδεδεμένη από την ηλεκτρική τροφοδοσία.

Κρατώντας πατημένο το κουμπί (F) βάλτε το σωληνάκι (G) σε θέση ώρα 2 μέσα στο μπροστινό άνοιγμα του σώματος (A) και περιστρέψτε το αριστερόστροφα. Μετά απελευθερώστε το κουμπί F.

Τοποθετήστε την χοάνη τροφοδοσίας (H) μέσα στο άνω μέρος του σωληνακιού (G)

Εισάγετε το μεταλλικό έλικα (M) στο μπροστινό άνοιγμα του σωληνακιού (G) (με το οδοντωτό μέρος από πλαστική προς τη συσκευή), προσθέστε το δίσκο (R)(ευθυγραμμίζοντας τα δοντάκια του δίσκου με τις εγκοπές του σωληνακιού G), προσθέστε το εξάρτημα για αλλαντικά (T) και στερεώστε τη μονάδα βιδώνοντας το ειδικό δακτύλιο (Q) χωρίς να το σφίξετε υπερβολικά.

Εφαρμόζετε το έντερο που θα γεμίσετε πάνω στο τερματικό μέρος του εξαρτήματος (T).

Ενεργοποιήσετε τη συσκευή με το κουμπί (D) στη θέση ON.

Εισάγετε αργά τα πολτοποιημένα και αναμιγμένα υλικά από την χοάνη στο σωληνάκι (G).

Στο τέλος απενεργοποιήστε και αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος.

Αποσυναρμολογήσετε τη συσκευή και καθαρίστε την.

Εάν το μοτέρ μπλοκάρει ή σταματάει

αυτό μπορεί να εξαρτάται από σκληρά κομμάτια της τροφής. Σε αυτή την περίπτωση, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή φέροντας τον επιλογέα (D) στο 0, μετά φέρτε το στην θέση R και πατήστε το κουμπί (E) για την αντιστροφή της κίνησης.

Μετά από 2 δευτερόλεπτα, πατήστε ξανά το (E).

Ενεργοποιήστε πάλι τη συσκευή και συνεχίστε με την επεξεργασία.

Εάν το πρόβλημα συνεχίζει, αποσυνδέστε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία και αποσυνδέστε όλα τα εξαρτήματα για να αφαιρέσετε το κομμάτι που μπλοκάρει το μηχάνημα.

Καθαρισμός

Αυτές οι ενέργειες πρέπει να γίνουν πάντα με συσκευή απενεργοποιημένη, και αποσυνδεδεμένη από την ηλεκτρική τροφοδοσία.

Όλα τα μέρη της συσκευής (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) εκτός από το κύριο σώμα A, πλένονται με νερό και μαλακό απορρυπαντικό, μετά πρέπει να ξεπλένονται και να στεγνώνονται. Για την καλύτερη διατήρηση των λάμων και δίσκων, πρέπει να τους πασαλείψετε με λίγο λάδι μαγειρικής σε ένα μαλακό πανί.

Το σώμα (A) καθαρίζεται μόνο με ένα μαλακό υγρό πανί.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Μη χρησιμοποιήστε αλκοόλ, βενζίνη ή παρόμοιες ουσίες.

Μη βυθίστε το σώμα (A) της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.

Μη βάζετε σε πλυντήριο πιάτων κανένα μέρος της συσκευής.

Attivare l'apparecchio con il tasto selettore (D) in posizione ON.

Al termine della lavorazione spegnere e disinserire la spina.

Scomporre l'apparecchio e provvedere alla sua pulizia.

Per tritare la carne

(assemblare l'apparecchio come in fig. 2).

Attenzione nel maneggiare la lama in quanto è molto tagliente.

Tenendo premuto il tasto (F) inserire in posizione ore 2 il condotto (G) nel foro anteriore del corpo (A), ruotarlo in senso antiorario, poi rilasciare il tasto F.

Collocare la bacinella (H) inserendola nella parte superiore del condotto (G)

Introdurre l'elica metallica (M) nel foro anteriore del condotto (G) (la parte dentellata in plastica verso l'apparecchio), aggiungere la lama (N) (montata con le parti incavate rivolte all'esterno), uno dei dischi (P) (facendo corrispondere i dentelli del disco con le tacche del condotto G) e bloccare il tutto avvitandoci, senza forzare, la ghiera (Q).

La scelta dei dischi (P) è in funzione della dimensione del tritato desiderato.

Disporre un contenitore in corrispondenza dell'uscita del tritato. Controllare che il tasto (D) sia in posizione 0 e inserire la spina in una presa di corrente idonea a riceverla.

Attivare l'apparecchio con il tasto selettore (D) in posizione ON.

Inserire lentamente e senza forzare in successione nel condotto (G) la carne precedentemente tagliata in pezzi di 2x2x6 cm.

Al termine della lavorazione spegnere e disinserire la spina.

Scomporre l'apparecchio e provvedere alla sua pulizia.

L'apparecchio è adatto per il trattamento in continuo fino a 5 Kg di carne (cruda o cotta).

Il tempo previsto è di circa 5 minuti dopodichè è necessaria una pausa di raffreddamento di 30 minuti.

Per fare polpette

(assemblare l'apparecchio come in fig. 3).

Controllare che il tasto (D) sia in posizione 0 e la spina scollegata dalla presa di corrente.

Tenendo premuto il tasto (F) inserire in posizione ore 2 il condotto (G) nel foro anteriore del corpo (A), ruotarlo in senso antiorario, poi rilasciare il tasto F.

Collocare la bacinella (H) inserendola nella parte superiore del condotto (G)

Introdurre l'elica metallica (M) nel foro anteriore del condotto (G) (la parte dentellata in plastica verso l'apparecchio), aggiungere il disco (R) (facendo corrispondere i dentelli del disco con le tacche del condotto G), aggiungere l'accessorio per polpette (S) e bloccare il tutto avvitandoci, senza forzare, la ghiera (Q).

Disporre un contenitore in corrispondenza dell'uscita del lavorato.

Attivare l'apparecchio con il tasto selettore (D) in posizione ON.

Introdurre lentamente l'alimento, in precedenza tritato e mescolato, dalla bacinella al condotto (G).

Al termine della lavorazione spegnere e disinserire la spina.

Scomporre l'apparecchio e provvedere alla sua pulizia.

Per fare salsicce

(assemblare l'apparecchio come in fig. 4).

Controllare che il tasto (D) sia in posizione 0 e la spina scollegata dalla presa di corrente.

Tenendo premuto il tasto (F) inserire in posizione ore 2 il condotto (G) nel foro anteriore del corpo (A), ruotarlo in senso antiorario, poi rilasciare il tasto F.

Collocare la bacinella (H) inserendola nella parte superiore del condotto (G)

Introdurre l'elica metallica (M) nel foro anteriore del condotto (G) (la parte dentellata in plastica verso l'apparecchio), aggiungere il disco (R) (facendo corrispondere i dentelli del disco con le tacche del condotto G), aggiungere l'accessorio per insaccati (T) e bloccare il tutto avvitandoci, senza forzare, la ghiera (Q).

Calzare l'involucro da riempire sulla parte terminale dell'accessorio (T).

Attivare l'apparecchio con il tasto selettore (D) in posizione ON.

Introdurre lentamente l'alimento, in precedenza tritato e mescolato, dalla bacinella al condotto (G).

Al termine della lavorazione spegnere e disinserire la spina.

Scomporre l'apparecchio e provvedere alla sua pulizia.

L'eventuale inceppammento o arresto del motore

può essere causato da parti dure dell'alimento introdotto.

In tal caso occorre spegnere immediatamente l'apparecchio posizionare il selettore (D) su 0, posizionarlo poi su R e premere il tasto (E) di inversione di rotazione.

Dopo 2 secondi ripremere il tasto (E).

Riaccendere l'apparecchio per continuare la lavorazione.

Se l'inconveniente persiste spegnere l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa e scomporre l'apparecchio provvedendo alla rimozione dell'ostruzione.

Pulizia

Operazioni da effettuare sempre con apparecchio spento e con spina disinserita.

Tutte le componenti dell'apparecchio (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) ad eccezione del corpo A, devono essere lavate con acqua e detersivo non aggressivo, sciacquate ed asciugate. Per la migliore conservazione delle lame e dei dischi è bene passarle con un panno imbevuto di olio alimentare.

Il corpo(A) deve essre pulito solo con un panno umido e non abrasivo.

IMPORTANTE

Non utilizzare alcool, benzina o altre sostanze similari.

Non immergere il corpo (A) dell'apparecchio in acqua o altri liquidi.

Non lavare nessuna parte dell'apparecchio in lavastoviglie.

Εισάγετε το πλαστικό έλικα (Z) στο μπροστινό άνοιγμα του σωληνακιού (G) (με την οδοντωτή πλευρά προς τη συσκευή), προσθέσετε το χωνάκι φιλτραρίσματος (U) (ευθυγραμμίζοντας τα δοντάκια με τις εγκοπές του σωληνακιού G) και στερεώστε τη μονάδα βιδώνοντας το ειδικό δακτύλιο (Q) χωρίς να το σφίξετε υπερβολικά.

Τοποθετήστε το δίσκο συλλογής ούτως ώστε το τερματικό μέρος του χωνακιού να βρίσκεται μέσα στο άνοιγμα με το δεξί μέρος γύρω από το σωληνάκι.

Στερεώστε την ταινία (K) γύρω από το σωληνάκι με το μάνταλο (W).

Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από το δίσκο συλλογής (Y) και ένα άλλο κάτω από το άνοιγμα (V) για τις φλούδες.

Κόψτε τις τομάτες σε κομμάτια και τοποθετήστε τα στην χοάνη H. Με το πιεστήρα τροφών (L) πιέστε χωρίς υπερβολική πίεση τις τομάτες μέσα στο σωληνάκι (G).

Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το κουμπί (D) στη θέση ON.

Στο τέλος απενεργοποιήστε και αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος.

Αποσυναρμολογήσετε τη συσκευή και καθαρίστε την.

Παρασκευή κιμά

(συναρμολογήσετε τη συσκευή: όπως στην εικ. 2).

Δώστε μεγάλη προσοχή όταν χειρίζεστε τη λάμα: είναι πολύ κοφτερή.

Κρατώντας πατημένο το κουμπί (F) βάλτε το σωληνάκι (G) σε θέση ώρα 2 μέσα στο μπροστινό άνοιγμα του σώματος (A) και περιστρέψτε το αριστερόστροφα. Μετά απελευθερώστε το κουμπί F.

Τοποθετήστε την χοάνη τροφοδοσίας (H) μέσα στο άνω μέρος του σωληνακιού (G)

Εισάγετε το μεταλλικό έλικα (M) στο μπροστινό άνοιγμα του σωληνακιού (G) (με το οδοντωτό μέρος από πλαστική προς τη συσκευή), προσθέστε τη λάμα (N) (με τα βαθουλά μέρη προς τα έξω), ένα από τους δίσκους (P) (ευθυγραμμίζοντας τα δοντάκια του δίσκου με τις εγκοπές του σωληνακιού G) και στερεώστε τη μονάδα βιδώνοντας το ειδικό δακτύλιο (Q) χωρίς να το σφίξετε υπερβολικά.

Θα επιλέξετε ένα από τους δίσκους (P) ανάλογα με το μέγεθος του κιμά που επιθυμείτε.

Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από το άνοιγμα για την συλλογή της πολτοποίησης. Ελέγξετε ότι το κουμπί (D) βρίσκεται στη θέση 0 και συνδέστε το βύσμα με την κατάλληλη παροχή ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

Ενεργοποιήσετε τη συσκευή με το κουμπί (D) στη θέση ON.

Εισάγετε στο σωληνάκι (G) συνεχώς αλλά αργά και χωρίς πίεση το κρέας κομμένο σε κομμάτια 2x2x6 εκκ.

Στο τέλος απενεργοποιήστε και αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος.

Αποσυναρμολογήσετε τη συσκευή και καθαρίστε την.

Η συσκευή προορίζεται για την συνεχή λειτουργία μέχρι 5 Kg κρέας (ωμό ή μαγειρεμένο).

Ο προβλεπόμενος χρόνος είναι περίπου 5 λεπτά, μετά από αυτό θα πρέπει να αφήσετε την συσκευή να κρυώσει για 30 λεπτά.

Παρασκευή κεφτέδων

(συναρμολογήσετε τη συσκευή όπως στην εικ. 3).

Ελέγξετε ότι το κουμπί (D) βρίσκεται στη θέση 0 και η πρίζα είναι αποσυνδεδεμένη από την ηλεκτρική τροφοδοσία.

Κρατώντας πατημένο το κουμπί (F) βάλτε το σωληνάκι (G) σε θέση ώρα 2 μέσα στο μπροστινό άνοιγμα του σώματος (A) και περιστρέψτε το αριστερόστροφα. Μετά απελευθερώστε το κουμπί F.

Τοποθετήστε την χοάνη τροφοδοσίας (H) μέσα στο άνω μέρος του σωληνακιού (G)

Εισάγετε το μεταλλικό έλικα (M) στο μπροστινό άνοιγμα του σωληνακιού (G) (με το οδοντωτό μέρος από πλαστική προς τη συσκευή), προσθέστε το δίσκο (R) (ευθυγραμμίζοντας τα δοντάκια του δίσκου με τις εγκοπές του σωληνακιού G), προσθέστε το εξάρτημα για τους κεφτέδες (S) και στερεώστε τη μονάδα βιδώνοντας το ειδικό δακτύλιο (Q) χωρίς να το σφίξετε υπερβολικά.

Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από το άνοιγμα για την συλλογή της πολτοποίησης.

Ενεργοποιήσετε τη συσκευή με το κουμπί (D) στη θέση ON.

Εισάγετε αργά τα πολτοποιημένα και αναμιγμένα υλικά από την χοάνη στο σωληνάκι (G).

Στο τέλος απενεργοποιήστε και αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος.

Αποσυναρμολογήσετε τη συσκευή και καθαρίστε την.

Περιγραφή

A. Σώμα της συσκευής με μοτέρ
B. Μπροστινό διαφανές κλείσιμο
C. Έδρα εξαρτημάτων
D. Κουμπί επιλογέας R-0-ON
E. Κουμπί αντιστροφής κίνησης
F. Κουμπί απελευθέρωσης σωληνακιού σε σχήμα T
G. Σωληνάκι σε σχήμα T
H. Χοάνη τροφοδοσίας τροφών
L. Πιεστήρας τροφών
M. Μεταλλικός έλικας
N. Αστεροειδής λάμα
P. Δίσκοι για να ψιλοκόβετε (τριών διαφορετικών ειδών)
Q. Δακτύλιος μπλοκαρίσματος
R. Πλαστικός δίσκος για αλλαντικά και κεφτέδες
S. Εξάρτημα για κεφτέδες (με ψιλοκομμένες τροφές)
T. Εξάρτημα για λουκάνικα (με ψιλοκομμένες τροφές)
U. Χωνάκι φιλτραρίσματος για σάλτσα
V. Έξοδος απομάκρυνσης φλούδας
Z. Πλαστικός έλικας
Y. Δίσκος συλλογής σάλτσας
K. Ταινία του δίσκου συλλογής
W. Μάνταλο της ταινίας

Προκαταρτικές ενέργειες στη πρώτη χρήση

Με τη συσκευή αποσυνδεδεμένη από την ηλεκτρική τροφοδοσία, τοποθετήστε το σώμα της συσκευής (A) σε μια σταθερή και στεγνή επιφάνεια, μακριά από λεκάνες ή δοχεία με υγρά υλικά, και μετά προχωρήστε στη συναρμολόγηση της συσκευής.
Δώστε μεγάλη προσοχή όταν χειρίζεστε τη λάμα: είναι πολύ κοφτερή.
Κρατώντας πατημένο το κουμπί (F) βάλτε το σωληνάκι (G) σε θέση ώρα 2 μέσα στο μπροστινό άνοιγμα του σώματος (A) και περιστρέψτε το αριστερόστροφα. Μετά απελευθερώστε το κουμπί F.
Τοποθετήστε την χοάνη τροφοδοσίας (H) μέσα στο άνω μέρος του σωληνακιού (G)
Εισάγετε το μεταλλικό έλικα στο μπροστινό άνοιγμα του σωληνακιού (G) (με το οδοντωτό μέρος από πλαστική προς τη συσκευή) προσθέστε τη λάμα (N) (με τα βαθουλά μέρη προς τα έξω), ένα από τους δίσκους (P) (ευθυγραμμίζοντας τα δοντάκια του δίσκου με τις εγκοπές του σωληνακιού G) και στερεώστε τη μονάδα βιδώνοντας το ειδικό δακτύλιο (Q) χωρίς να το σφίξετε υπερβολικά.
Θα επιλέξετε ένα από τους δίσκους (P) ανάλογα με το μέγεθος της πολτοποίησης που επιθυμείτε.
Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από το άνοιγμα για την συλλογή της πολτοποίησης. Ελέγξετε ότι το κουμπί (D) βρίσκεται στη θέση 0 και συνδέστε το βύσμα με την κατάλληλη παροχή ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
Πατήστε στο κουμπί (D) στη θέση ON για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Αφήστε να λειτουργήσει για περίπου 2 λεπτά.
Για να αφαιρέστε πιθανά υπολείμματα από μεταλλική σκόνη από τη λάμα, τους δίσκους και τον έλικα, βάλτε στη χοάνη (H) λίγο κρέας που με το πέρασμα του θα καθαρίσει όλο το σύστημα. Φυσικά, αυτή η μικρή ποσότητα κρέας που χρησιμοποιήσατε είναι για πέταμα.
Απενεργοποιήσετε τη συσκευή φέροντας το κουμπί (D) στη θέση 0. Αποσυνδέστε την πρίζα από την ηλεκτρική τροφοδοσία. Αποσυναρμολόγηση.
Όλα τα μέρη της συσκευής (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) εκτός από το κύριο σώμα A, πλένονται με νερό και μαλακό απορρυπαντικό, μετά πρέπει να ξεπλένονται και να στεγνώνονται.

Συναρμολόγηση της συσκευής για τις διάφορες λειτουργίες:

Πολτοποίηση τομάτας (εικ. 1).
Πολτοποίηση κρέατος (εικ. 2).
Ετοιμασία κεφτέδων με αλεσμένα υλικά (εικ. 3).
Παρασκευή λουκάνικων με αλεσμένα υλικά (εικ. 4).

Πολτοποίηση τομάτας για σάλτσα

(συναρμολογήσετε τη συσκευή όπως στην εικ. 1).
Ελέγξετε ότι το κουμπί (D) βρίσκεται στη θέση 0 και η πρίζα είναι αποσυνδεδεμένη από την ηλεκτρική τροφοδοσία.
Κρατώντας πατημένο το κουμπί (F) βάλτε το σωληνάκι (G) σε θέση ώρα 2 μέσα στο μπροστινό άνοιγμα του σώματος (A) και περιστρέψτε το αριστερόστροφα. Μετά απελευθερώστε το κουμπί F.
Τοποθετήστε την χοάνη τροφοδοσίας (H) μέσα στο άνω μέρος του σωληνακιού (G).

GB

GENERAL SAFETY REQUIREMENTS

Carefully read the requirements in this manual an keep in a safe place.
It contains important instructions on the safety, use and future of your appliance.

This appliance is only for domestic use and must only to be used for the purpose it was specifically designed.
Any other use is considered improper and dangerous.
The manufacturer cannot be held responsible for any damages caused by improper, incorrect and negligent use. The installation must be carried out according to the manufacturer's instructions. The manufacturer shall not be held responsible for any damages to people, animals or objects caused by incorrect installation.
The safety of the electrical equipment is only guaranteed if it is connected to an electrical installation equipped with a suitable earthing system in compliance with the current standards on electrical safety.
Do not leave parts of packaging (plastic bags, foam polystyrene, nails, etc) within reach of children or incapacitated people since they are potential sources of danger.
Before connecting the appliance, check that the technical data on the rating label corresponds to those of the main electricity network.
In case of incompatibility between the outlet and the plug, contact a qualified electrician for the necessary adjustments.
Do not use adaptors, multiple plugs and extension leads.
However, if absolutely necessary only use materials that conform to the current safety standards and that are compatible with the appliance and the main electricity network.
On using the appliance for the first time, remove any labels or protective sheets.
If the appliance is equipped with air inlets, make sure they are never blocked not even partially.

The use of any electrical appliance involves the observance of some fundamental rules. In particular:
Do not immerge the appliance in water and do not wet; do not use it near water, in the tub, washbasin or near other recipients with liquids. If the appliance should accidentally fall in water, DO NOT try to touch it but immediately disconnect the plug from the mains power.
Then bring it to an authorised service centre for the necessary controls.
During use, the appliance must be kept away from any inflammable objects or substances or explosives.
Do not touch the appliance with wet hands or feet.
Do not use the appliance with bare feet.
Do not pull on the power cord or on the appliance itself to disconnect the plug from the power outlet.
Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (sun, rain…)
Keep the appliance out of reach of children or incapacitated people and do not let them use it.
Disconnect the plug from the power outlet when the appliance is not being used and before carrying out any cleaning or maintenance.

The power cord must be completely unwound to prevent it from overheating.
The power cord must be kept away from heat sources and/or sharp edges.
If power cord is damaged, have it replaced by qualified personnel.
Switch off and contact a qualified technician if the appliance should breakdown and/or not function properly.
Any tampering or interventions executed by unqualified people will cancel the guarantee.
Use a soft and non-abrasive cloth to clean the appliance.
When the appliance is unserviceable and must be eliminated, remove its cords and dispose of it at an authorised disposal centre in order to protect the environment.

• Warranty does not cover any glass parts of the product.

ATTENTION:
The damages of the power supply cord, originate by the wear aren't covered by guarantee; the repair will be in charge to the owner.

ATTENTION:
Warranty does not cover any plastic parts of the product

ATTENTION:
If the need should arise to take or send the appliance to an authorised service centre, make sure to clean all its parts thoroughly.
For hygienic purposes, the service centre shall reject appliances that are not perfectly clean on the outside or inside without making any controls or repairs.

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Σε περίπτωση βλάβης ή/και δυσλειτουργίας, απενεργοποιήσετε τη συσκευή και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό. Ενδεχόμενες τροποποιήσεις ή παρεμβάσεις από μη εξειδικευμένο προσωπικό ακυρώνουν την εγγύηση.
Για τον καθαρισμό της συσκευής χρησιμοποιείστε μόνο ένα μαλακό και μη λειαντικό πανί.
Όταν πλέον είναι αδύνατη η χρήση της συσκευής και θέλετε να την αποσύρετε, αφαιρέστε τα καλώδια και φροντίστε για την απόσυρση της από εξουσιοδοτημένα κέντρα έτσι ώστε να αποφύγετε τη μόλυνση του περιβάλλοντος.

• Εάν το προϊόν περιέχει γυάλινα μέρη, αυτά δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα πλαστικά μέρη του προϊόντος δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ζημιές πάνω στο καλώδιο τροφοδοσίας που προέρχονται από κανονική φθορά, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Η ενδεχόμενη επισκευή του θα γίνει με έξοδα του ιδιοκτήτη της συσκευής.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αν με την συσκευή παρέχονται μπαταρίες, αυτές δεν καλύπτονται από την εγγύηση, παρά μόνο οι επαναφορτιζόμενες οι οποίες καλύπτονται με μια εγγύηση 3 μηνών από την ημερομηνία αγοράς. Η ενδεχόμενη αντικατάσταση ή επισκευή μετά από την παραπάνω ημερομηνία θα γίνει με έξοδα του ιδιοκτήτη της συσκευής.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν χρειαστεί να στείλετε τη συσκευή σε κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης, πρέπει πρώτα να καθαρίσετε επιμελώς όλα τα μέρη της.
Εάν η συσκευή εμφανίζει έστω και ελάχιστη βρωμιά ή ακαθαρσίες ή επικαθήσεις από άλατα, σκόνη ή άλλο, εσωτερικά ή εξωτερικά, για λόγους υγιεινής, το κέντρο υποστήριξης θα στείλει πίσω τη συσκευή χωρίς καμία επέμβαση επάνω της.

Το σύμβολο που βρίσκεται πάνω στο προϊόν ή τη (ευασία δείχνει ότι το προϊόν δεν συμπεριλαμβάνεται στα κοινά απόβλητα που δημιουργούνται από νοικοκυριά, επομένως πρέπει να σταλεί σε κάποιο ειδικό για την ανακύκλωση κέντρο συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. φροντίζοντας για τη ορθή απόσυρση αυτού του προϊόντος, συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών
για το περιβάλλον και την υγεία επιπτώσεων που θα είχαν προκληθεί από την ακατάλληλη διάθεση του προϊόντος. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος, απευθυνθείτε στα αρμόδια γραφεία του Δήμου, στις τοπικές αρμόδιες υπηρεσίες διάθεσης απορριμμάτων ή στο κατάστημα που το αγοράσατε.

GR

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Φυλάξτε σε ασφαλές μέρος το παρόν εγχειρίδιο και διαβάστε προσεχτικά τις προειδοποιήσεις:
αναφέρονται σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, την άμεση και τη μελλοντική χρήση της συσκευής.

Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη μόνο για οικιακή χρήση και πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για την χρήση που προορίζεται.
Οποιαδήποτε διαφορετική χρήση θεωρείται ακατάλληλη και εγκυμονεί κίνδυνο.
Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη, λανθασμένη ή παράλογη χρήση.
Η εγκατάσταση θα είναι σύμφωνη με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
Η λανθασμένη εγκατάσταση ενδέχεται να προκαλέσει ζημιές σε ανθρώπους, ζώα και πράγματα. Ο κατασκευαστής δεν θεωρείται υπεύθυνος.
Η ασφάλεια των ηλεκτρικών συσκευών είναι εγγυημένη μόνο εάν αυτές συνδέονται σε ηλεκτρική εγκατάσταση με την κατάλληλη γείωση, σύμφωνα με όσα προβλέπεται από τις ισχύουσες διατάξεις περί ηλεκτρικής ασφάλειας.
Όλα τα μέρη της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, καρφιά, πολυστυρένιο, κλπ.) πρέπει να κρατηθούν μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες καθώς μπορεί να καταστούν επικίνδυνα για αυτά.
Ελέγξτε αν η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος προτού συνδέσετε τη συσκευή.
Σε περίπτωση μη αντιστοιχία μεταξύ του ρευματολήπτη και του ρευματοδότη, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό για τις απαραίτητες ενέργειες προσαρμογής.
Μην χρησιμοποιήσετε προσαρμογές, πολλαπλές πρίζες και/ή καλώδια προέκτασης.
Εάν η χρήση τους είναι απαραίτητη, χρησιμοποιείστε μόνο υλικά που είναι σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και εξασφαλίζουν τη συμβατότητα μεταξύ συσκευής και δικτύου ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
Στην πρώτη χρήση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι αφαιρέσατε κάθε ετικέτα ή ταινία προστασίας.
Εάν στην συσκευή υπάρχει σημείο εισόδου αέρα, φροντίστε να μην μένει ποτέ ούτε κατά το ελάχιστο φραγμένη.
Η χρήση οποιασδήποτε ηλεκτρικής συσκευής απαιτεί την τήρηση βασικών κανόνων προστασίας, ειδικότερα:
Μη βυθίστε στο νερό και μη βρέξτε τη συσκευή. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε νερό, μπανιέρες, νεροχύτες ή άλλα δοχεία που περιέχουν νερό.
Εάν η συσκευή πέσει τυχαία σε νερό, ΜΗΝ προσπαθείτε να τη πιάσετε. Βγάλτε την από την πρίζα αμέσως.
Στην συνέχεια απευθυνθείτε σε ειδικευμένο κέντρο υποστήριξης για το απαραίτητο έλεγχο.
Κατά την χρήση, η συσκευή πρέπει να παραμείνει μακριά από οποιοδήποτε εύφλεκτο ή εκρηκτικό υλικό ή αντικείμενο.
Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
Μην χρησιμοποιείστε τη συσκευή με γυμνά πόδια.
Μην τραβάτε τη συσκευή ή το καλώδιο τροφοδοσίας για να την αποσυνδέσετε από την ηλεκτρική τροφοδοσία.
Μην αφήσετε την συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο).
Σας συνιστούμε να κρατάτε τη συσκευή μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες και να μην τους επιτρέπετε την χρήση.
Αποσυνδέσετε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία πριν την καθαρίσετε ή πριν ξεκινήστε οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης.
Ξετυλίξτε πλήρως το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε μια ενδεχόμενη υπερθέρμανση του.
Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν πρέπει να βρίσκεται κοντά σε πηγές θερμότητας ή/και κοφτερές επιφάνειες.
Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί οποιαδήποτε ζημιά, φροντίστε για την αντικατάστασή του από εξειδικευμένο προσωπικό.

Parts

A. Appliance body with engine
B. Frontal transparent locking
C. Attachments compartment
D. R-0-ON Selector button
E. Rotation inverse button
F. T-tube unlock button
G. T-tube
H. Foods filling tray
L. Foods press
M. Metal screw
N. Star knife
P. Grinder disks (three different types)
Q. Block ring
R. Plastic disc for sausages and meatballs
S. Meatballs attachment (chopped foods)
T. Sausages attachment (chopped foods)
U. Filter neck for sauce
V. Peels ejection hole
Z. Plastic screw
Y. Sauce conveyor
K. Conveyor band
W. Band block

Preliminaries operations on first use

Remove the plug from the outlet, put the appliance body (A) on a stable surface and dry, don't put it near basins or containers of liquids, than you can assemble the appliance.
Pay attention when handle the blade because it is very sharpened.
Keeping pushed the button (F) put the tube (G) in position 2 hours on the front hole of the body (A), and turn it anticlockwise then release the button F.
Place the tray (H) inserting on the top of the tube (G).
Place the metallic screw on the front hole of the tube (G) (the plastic notched part towards the appliance), place the blade (N) (assembled with the hollows parts outside), one of the discs (P) (doing to fit the disc tooth and the tube (G) notch and block all screwing the ring (Q), but not force.
The choice of the discs (P) is in function of the ground dimension desired.
Place a container at the exit of the ground.
Check that the button (C) is in position 0 and insert the plug into a suitable mains supply socket.
Press the button (D) in position ON starting the appliance. Let it to run in idle for approximately 2 minutes.
To take away the manufacture metallic dust of the knife, discs and screw, place some meat into the tray (H) and this will resolve the problem. Certainly this small quantity of meat must be eliminated.
Disconnect the appliance placing the selector (D) into 0. Remove the plug from de outlet. Disassemble the appliance.
All the parts of the appliance (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) except the body A, must be washed water and detergent, rinse and dry.

Installation on different configurations:

Tomato strainer (fig.1).
Meat grinder (fig. 2).
It can make meatballs with chopped foods (fig. 3).
Sausages stuffing with chopped foods (fig. 4).

How to make the tomato sauce
(installing the appliance in fig. 1).

The button (D) must be in 0 and disconnect the plug from the outlet.
Press the button (F) and set the tube (G) in 2 hours, in the front hole of the body (A), rotate anticlockwise, then release the button F.
Place the tray (H) in the top of the tube (G).
Place the plastic screw (Z) into the front hole of the tube (G) (the tooth part toward the appliance), insert the filter neck (U) doing to fit the tooth with the tube (G) notches and block all screwing, without force, the ring (Q).
Place the conveyor hopper so that the end part of the filter neck is in the hole and the right part around the tube.
Block the band (K) around the tube with the clamp (W).
Place a container by the conveyor hopper (Y) and another under the hole (V) where will be eject the peelings.

Cut in pieces the tomato and place it in the tray H. Insert into the tube (G), to make easier the last operation use, without force, the food press (L).
Start the appliance with the button (D) set in ON:
At the end of working turn off and disconnect the plug.
Now it's possible disassembly and cleaning the appliance.

How to make the meat grind
(installing the appliance in fig. 2).
Pay attention to handle the knife because it is very sharp.
Press the button (F) and set the tube (G) in 2 hours, in the front hole of the body (A), rotate anticlockwise, then release the button F.
Place the tray (H) in the top of the tube (G).
Place the plastic screw (M) into the front hole of the tube (G) (the tooth part toward the appliance), insert the knife (N) (mounted with the hollows parts outside), one of the discs (P), doing to fit the disc tooth with the tube (G) notches and block all screwing the ring (Q), but don't force.
The choice of the discs (P) is in function of the ground dimension desired.
Place a container at the exit of the ground.
Check that the button (C) is in position 0 and insert the plug into a suitable mains supply socket.
Start the appliance with the button (D) placed in ON:
Insert slowly and without force into the tube (G) in sequence the pieces of the meat 2x2x6 cm.
At the end of working turn off and disconnect the plug.
Now it's possible disassembly and cleaning the appliance.
The appliance is appropriated for the continuous working until 5 kg of meat (raw or cooked).
The time foreseen is about 5 minutes then it is necessary a cooling pause of 30 minutes.

How to make meatballs
(installing the appliance in fig. 3).
The button (D) must be in 0 and disconnect the plug from the outlet.
Press the button (F) and set the tube (G) in 2 hours, in the front hole of the body (A), rotate anticlockwise, then release the button F.
Place the tray (H) in the top of the tube (G).
Place the plastic screw (M) into the front hole of the tube (G) (the plastic tooth part toward the appliance), insert the disc (R) doing to fit the disc tooth with the tube (G) notches, place the meatballs attachment (S) and block all screwing the ring (Q), but not force it.
Place a container at the exit of the processed.
Start the appliance with the button (D) placed in ON:
Insert slowly the food, chopped and mixed, by the tray to the tube (G).
At the end of working turn off and disconnect the plug.
Now it's possible disassembly and cleaning the appliance.

How to make sausages
(installing the appliance in fig. 4).
The button (D) must be in 0 and disconnect the plug from the outlet.
Press the button (F) and set the tube (G) in 2 hours, in the front hole of the body (A), rotate anticlockwise, then release the button F.
Place the tray (H) in the top of the tube (G).
Place the plastic screw (M) into the front hole of the tube (G) the plastic tooth part toward the appliance), insert the disc (R) doing to fit the disc tooth with the tube (G) notches, place the stuffing attachment (T) and block all screwing the ring (Q), but not force the ring.
Place the sac to fill into the end of the attachment (T).
Start the appliance with the button (D) placed in ON:
Insert slowly the food, chopped and mixed, by the tray to the tube (G).
At the end of working turn off and disconnect the plug.
Now it's possible disassembly and cleaning the appliance.

O eventual travamento ou parada do motor pode ser causado por partes duras do alimento introduzido. Nesse caso é preciso desligar imediatamente o aparelho, posicionar o seletor (D) em 0, posicioná-lo depois em R e apertar o botão (E) de inversão de rotação.
Depois de 2 segundos apertar de novo a tecla (E).
Ligar de novo o aparelho para continuar o processamento.
Se o inconveniente persistir, deve-se desligar o aparelho, extrair o plugue da tomada de força e desmontar o aparelho efetuando a remoção da obstrução.

Limpeza
Operações a executar sempre com o aparelho desligado e o plugue extraído da tomada.
Todos os componentes do aparelho (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) com exceção do corpo A, devem ser lavados com água e detergente não agressivo, enxaguar e secar. Para uma melhor conservação das lâminas e dos discos é bom passar sobre as mesmas um pano embebido com óleo alimentar.
O corpo (A) deve ser limpo somente com um pano úmido e não abrasivo.

IMPORTANTE
Não utilizar álcool, gasolina ou outras substâncias similares.
Não mergulhar o corpo (A) do aparelho em água ou outros líquidos.
Não lavar nenhuma parte do aparelho na lava-louças.

Cortar os tomates em pedaços e colocá-los na bandeja H. Introduzi-los no tubo (G), para facilitar esta última operação utilizar, sem forçar, o prensador de alimentos (L).
Acionar o aparelho com o botão seletor (D) na posição ON.
No fim do processamento desligar e desprender o plugue.
Desmontar o aparelho e efetuar a sua limpeza.

Para moer a carne

(montar o aparelho como na fig. 2).
Atenção ao manusear a lâmina porque é muito afiada.
Mantendo apertado o botão (F), marcar na posição 2 horas o tubo (G) no furo dianteiro do corpo (A), virar o mesmo no sentido anti-horário, depois soltar o botão F.
Colocar a bandeja (H) introduzindo-a na parte superior do tubo (G).
Introduzir a hélice metálica (M) no furo dianteiro do tubo (G) (a parte de plástico com dentes para o aparelho), acrescentar a lâmina (N) (montada com as partes côncavas para fora), um dos discos (P) (fazendo corresponder os dentes do disco com as marcas do tubo G) e bloquear tudo aparafusando, sem forçar, o anel (Q).
A escolha dos discos (P) é em função da medida desejada do produto moído.
Colocar um recipiente na correspondência da saída do moído. Controlar que o botão (D) esteja na posição 0 e introduzir o plugue em uma tomada de força apropriada.
Acionar o aparelho com o botão seletor (D) na posição ON.
Introduzir lentamente e sem forçar em sequência no tubo (G) a carne cortada anteriormente em pedaços de 2x2x6 cm.
No fim do processamento desligar e desprender o plugue.
Desmontar o aparelho e efetuar a sua limpeza.
O aparelho é apropriado para o processamento contínuo de até 5 Kg de carne (crua ou cozida).
O tempo previsto é de aproximadamente 5 minutos depois disso é necessária uma pausa de resfriamento de 30 minutos.

Para fazer almôndegas

(montar o aparelho como na fig. 3).
Controlar que o botão (D) esteja na posição 0 e o plugue desligado da tomada de força.
Mantendo apertado o botão (F), marcar na posição 2 horas o tubo (G) no furo dianteiro do corpo (A), virar o mesmo no sentido anti-horário, depois soltar o botão F.
Colocar a bandeja (H) introduzindo-a na parte superior do tubo (G).
Introduzir a hélice metálica (M) no furo dianteiro do tubo (G) (a parte de plástico com dentes para o aparelho), acrescentar o disco (R) (fazendo corresponder os dentes do disco com as marcas do tubo G), adicionar o acessório para almôndegas (S) e bloquear tudo aparafusando, sem forçar, o anel (Q).
Colocar um recipiente na correspondência da saída do produto processado.
Acionar o aparelho com o botão seletor (D) na posição ON.
Introduzir lentamente o alimento, moído e misturado anteriormente, da bandeja ao tubo (G).
No fim do processamento desligar e desprender o plugue.
Desmontar o aparelho e efetuar a sua limpeza.

Para fazer linguiças

(montar o aparelho como na fig. 4).
Controlar que o botão (D) esteja na posição 0 e o plugue desligado da tomada de força.
Mantendo apertado o botão (F), marcar na posição 2 horas o tubo (G) no furo dianteiro do corpo (A), virar o mesmo no sentido anti-horário, depois soltar o botão F.
Colocar a bandeja (H) introduzindo-a na parte superior do tubo (G).
Introduzir a hélice metálica (M) no furo dianteiro do tubo (G) (a parte de plástico com dentes para o aparelho), acrescentar o disco (R) (fazendo corresponder os dentes do disco com as marcas do tubo G), adicionar o acessório para ensacados (S) e bloquear tudo aparafusando, sem forçar, o anel (Q).
Encaixar o invólucro a encher na parte terminal do acessório (T).
Acionar o aparelho com o botão seletor (D) na posição ON.
Introduzir lentamente o alimento, moído e misturado anteriormente, da bandeja ao tubo (G).
No fim do processamento desligar e desprender o plugue.
Desmontar o aparelho e efetuar a sua limpeza.

In case of jam or stop of the motor

it may be due by hard parts of the food inserted. In this case it is necessary turn off immediately the appliance, place the button (D) into 0, then into R and press the button (E) of rotation inverse.
After 2 seconds, press another time the button (E).
Restart the appliance to continue the working.
If the inconvenient continues, turn off the appliance, disconnect the plug from the outlet and disassembly the appliance to take away the obstruction.

Cleaning

The operations must be do always with the appliance turned off and plug disconnected.
All the parts of the appliance (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) except the body A, must be washed with water and no aggressive detergent, rinsed and dried. For the better preservation of the knife and the discs it is good to use a damp cloth with food oil.
The body (A) must be cleaning only with a non-abrasive damp cloth.

IMPORTANT

Don't use alcohol, gasoline or other similar substances.
Do not immerse the body (A) of the appliance in water or other liquids
Don't wash any part of the appliance into the dishwasher.

F

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Conservez avec soin cette notice et lisez en attentivement les avertissements: ils fournissent d'importantes indications au sujet de la sécurité et de l'utilisation immédiate et future de l'appareil.

Cet appareil, adapté à l'usage domestique, ne devra être destiné qu'à la fonction pour laquelle il a été expressément créé.
Toute autre utilisation doit être considérée impropre et dangereuse.
Le constructeur ne peut être considéré responsable pour les éventuels dommages dérivant d'utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.
L'installation devra être effectuée selon les prescriptions du constructeur. Une installation incorrecte peut causer des dommages aux personnes, aux animaux et aux choses ; le constructeur ne peut pas en être considéré responsable. La sécurité des appareillages électriques n'est garantie que s'ils sont branchés à une installation électrique munie de mise à la terre conformément aux standards en vigueur en matière de sécurité électrique.
Les éléments d'emballage (sachets en plastique, clous, polystyrol expansé, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants ou des handicapés mentaux étant donné qu'ils s'agit de sources potentielle de danger.
Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaquette correspondent à celle du réseau de distribution électrique.
En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche, s'adresser à du personnel qualifié pour les opérations d'adaptations appropriées.
Ne pas utiliser d'adaptateurs, de prises multiples et/ou de rallonges.
Si leur emploi devait être indispensable, n'utiliser que du matériel conforme aux normes de sécurité en vigueur et ayant des caractéristiques compatibles avec l'appareil et le réseau de distribution électrique.
Lors de la première utilisation de l'appareil, s'assurer d'avoir enlevé toute étiquette ou feuille de protection.
Si l'appareil est muni de prises d'air, s'assurer qu'elles ne soient jamais bouchées même partiellement.

L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de certaines règles fondamentales et en particulier :
Ne pas plonger dans l'eau ou mouiller l'appareil, ne pas l'utiliser près de l'eau, dans la baignoire, dans le lavabo ou à proximité d'un autre récipient avec des liquides. Si l'appareil devait tomber dans l'eau ou même seulement être mouillé, N'essayez PAS de le récupérer mais avant tout débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant.
Successivement le confier à un service d'assistance après-vente pour les contrôles nécessaires.
Pendant l'utilisation, l'appareil doit rester loin de tout objet ou substance inflammable ou explosive.
Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
Ne pas utiliser l'appareil pieds nus.
Ne pas tirer l'appareil ou le câble pour débrancher la fiche de la prise.
Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil).

Componentes

A. Corpo do aparelho com motor
B. Fecho transparente dianteiro
C. Alojamento para acessórios
D. Botão seletor R-0-ON
E. Botão inversão rotação
F. Tecla de desbloqueio tubo T
G. Tubo T
H. Bandeja de introdução dos alimentos
L. Prensador de alimentos
M. Hélice de metal
N. Lâmina estrela
P. Discos para moer (três tipos diferentes)
Q. Anel de bloqueio
R. Disco de plástico para ensacados e almôndegas
S. Acessório para almôndegas (de alimentos já moídos)
T. Acessório para linguiças (de alimentos já moídos)
U. Cone filtrante para massa de tomate
V. Furo para ejeção peles
Z. Hélice de plástico
Y. Transportador da massa de tomate
K. Abraçadeira do transportador
W. Retentor da abraçadeira

Operações preliminares ante do primeiro uso

Com o plugue desprendido da tomada de força, colocar o corpo do aparelho (A) sobre uma superfície estável e seca não próximo de cubas ou recipientes de líquidos, depois efetuar a montagem do aparelho.
Atenção ao manusear a lâmina porque é muito afiada.
Mantendo apertado o botão (F), marcar na posição 2 horas o tubo (G) no furo dianteiro do corpo (A), virar o mesmo no sentido anti-horário, depois soltar o botão F.
Colocar a bandeja (H) introduzindo-a na parte superior do tubo (G).
Introduzir a hélice metálica no furo dianteiro do tubo (G) (a parte de plástico com dentes para o aparelho), acrescentar a lâmina (N) (montada com as partes côncavas para fora), um dos discos (P) (fazendo corresponder os dentes do disco com as marcas do tubo G) e bloquear tudo aparafusando, sem forçar, o anel (Q).
A escolha dos discos (P) é em função da medida desejada do produto moído.
Colocar um recipiente na correspondência da saída do moído. Controlar que o botão (D) esteja na posição 0 e introduzir o plugue em uma tomada de força apropriada.
Apertar o botão (D) na posição ON acionando o aparelho. Deixar funcionando em vazio durante aproximadamente 2 minutos.
Para remover da lâmina, discos e hélice, o eventual pó metálico resíduo de fabricação, introduzir na bandeja (H) um pouco de carne que quando passar eliminará o inconveniente. Obviamente essa pequena quantidade de carne deverá ser eliminada.
Desligar o aparelho e colocar o seletor (D) na posição 0. Extrair o plugue da tomada de força.
Executar a desmontagem.
Todos os componentes do aparelho (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) com exceção do corpo A, devem ser lavados com água e detergente, enxaguar e secar.

Montagem do aparelho nas várias configurações:

Espremedor de tomate (fig.1).
Moedor de carne (fig. 2).
Realizar almôndegas de alimentos já moídos (fig. 3).
Ensacar linguiças de alimentos já moídos (fig. 4).

Para fazer a massa de tomare

(montar o aparelho como na fig. 1).
Controlar que o botão (D) esteja na posição 0 e o plugue desligado da tomada de força.
Mantendo apertado o botão (F), marcar na posição 2 horas o tubo (G) no furo dianteiro do corpo (A), virar o mesmo no sentido anti-horário, depois soltar o botão F.
Colocar a bandeja (H) introduzindo-a na parte superior do tubo (G).
Introduzir a hélice de plástico (Z) no furo dianteiro do tubo (G) (a parte com dentes para o aparelho), acrescentar o cone filtrante (U) (fazendo corresponder os dentes do disco com as marcas do tubo G) e bloquear tudo aparafusando, sem forçar, o anel (Q).
Posicionar a tremonha transportadora de forma que a parte terminal do cone filtrante esteja no seu furo e a parte direita ao redor do tubo.
Bloquear a abraçadeira (K) ao redor do tubo com o retentor (W).
Colocar um recipiente na correspondência da tremonha transportadora (Y) e outro sob o furo (V) de onde serão ejetadas as peles.

Desligar o plugue da tomada de corrente quando o aparelho não for utilizado e antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou manutenção.
O fio de alimentação deve ser desenrolado ao longo de todo o seu comprimento a fim de evitar o seu superaquecimento.
O fio de alimentação não deve ser aproximado a fontes de calor e/ou superfícies que cortam.
No caso de fio de alimentação danificado, providenciar à substituição que deve ser efetuada por pessoal qualificado.
No caso de avaria e/ou funcionamento irregular desligar o aparelho e procurar pessoal especializado.
No caso em que o aparelho for aberto ou com intervenções efetuadas por pessoal não especializado os direitos de garantia serão cancelados.
Para limpar o aparelho usar somente um pano macio e não abrasivo.
Quando o aparelho ficar inutilizável e se deseja eliminá-lo, remover os fios e eliminar o mesmo junto a uma empresa especializada a fim de não contaminar o ambiente.
• Se houver partes de vidro no produto, estas não são cobertas pela garantia

ATENÇÃO:
As partes de plástico do produto não são cobertas pela garantia.

ATENÇÃO:
Os danos do cabo de alimentação, decorrentes do desgaste não são cobertos pela garantia; portanto, a eventual reparação será a cargo do proprietário.

ATENÇÃO:
Se for necessário levar ou despachar o aparelho ao centro de assistência autorizado, recomenda-se de limpar o mesmo cuidadosamente em todas as suas partes.
Se o aparelho estiver mesmo que minimamente sujo ou incrustado ou apresentar depósitos de comida, depósitos calcários, depósitos de poeira ou outro; na parte externa ou interna: por motivos higiênico-sanitários, o centro de assistência recusará o aparelho sem verificálo.

O símbolo no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.
Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto.
Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

On recommande de garder l'appareil hors de la portée des enfants ou des handicapés mentaux et ne pas les autoriser à l'utiliser.
Débrancher la fiche de la prise de courant quand l'appareil n'est pas utilisé et avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien.
Le câble d'alimentation doit être déroulé sur toute sa longueur afin d'en éviter la surchauffe.
Le câble d'alimentation ne doit pas être approché de sources de chaleur et/ou surfaces coupantes.
Si le câble d'alimentation est endommagé, son remplacement doit être fait par du personnel qualifié.
En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et s'adresser à du personnel qualifié.
Les éventuelles manipulations ou interventions effectuées par du personnel non qualifié annulent les droits de garantie.
Pour nettoyer l'appareil n'utiliser qu'un chiffon humide et non abrasif.
Quand l'appareil est inutilisable et l'on veut le jeter, enlever les câbles et le remettre à une structure qualifiée à cet effet afin de ne pas contaminer la nature.
• Les parties en verre éventuellement présentes dan le produit ne sont pas couvertes par la garantie.

ATTENTION:
Les endommagements du câbles d'alimentation dérivant de l'usure ne sont pas couverts par la garantie; l'éventuelle réparation sera donc à la charge du propriétaire.

ATTENTION :
Les parties en plastique du produit ne sont pas couvertes par la garantie.

ATTENTION :
S'il est nécessaire d'amener ou d'expédier l'appareil au centre d'assistance agréé, nous recommandons de nettoyer soigneusement toutes ses parties.
Si l'appareil est sale, même légèrement, ou si des dépôts d'aliments, calcaires, de poussière ou autre s'y trouvent, à l'extérieur ou à l'intérieur: pour des raisons hygiéniques et sanitaires, le centre d'assistance refusera l'appareil sans même l'examiner.

Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Composants

A. Corps de l'appareil avec moteur
B. Fermeture avant transparente
C. Logement accessoires
D. Touche sélecteur R-0-ON
E. Touche inversion rotation
F. Touche de déblocage conduit en T
G. Conduit en T
H. Cuvette introduction aliments
L. Presse aliments
M. Hélice en métal
N. Lame en étoile
P. Disques pour hacher (trois types différents)
Q. Douille de blocage
R. Disque en plastique pour saucisses et boulettes
S. Accessoire pour boulettes (à partir d'aliments déjà hachés)
T. Accessoire pour saucisses (à partir d'aliments déjà hachés)
U. Cône filtrant pour sauce
V. Trou expulsion peaux
Z. Hélice en plastique
Y. Convoyeur de la sauce
K. Collier du convoyeur
W. Arrêt du collier

Opérations préliminaires avant le premier emploi

Avec la fiche débranchée, disposer le corps de l'appareil (A) sur une surface stable et sèche loin de cuves ou de récipients de liquides et procéder à l'assemblage de l'appareil.
Attention en manipulant la lame parce qu'elle est très coupante.
En gardant la touche (F) enfoncée introduire dans la position 14 heures le conduit (G) dans le trou avant du corps (A), le tourner dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre, ensuite lâcher la touche F.
Placer la cuvette (H) en l'introduisant dans la partie supérieure du conduit (G)
Introduire l'hélice métallique dans le trou avant du conduit (G) (la partie dentelée en plastique vers l'appareil), ajouter la lame (N) (montée avec les parties creusées tournées vers l'extérieur), un des disques (P) (en faisant correspondre les petites dents du disque avec les encoches du conduit G) et bloquer le tout en y vissant, sans forcer, la douille (Q).
Le choix des disques (P) est en fonction de la dimension du hachis désiré.
Disposer un récipient au niveau de la sortie du hachis. Contrôler que la touche (D) est en position 0 et Introduire la fiche dans une prise de courant adaptée.
Appuyer sur la touche (D) en position ON en activant l'appareil. Laisser marcher à vide pendant environ 2 minutes.
Pour enlever l'éventuelle poussière de fabrication de la lame, des disques et de l'hélice, introduire dans la cuvette (H) de la viande qui à son passage éliminera l'inconvénient.
Naturellement cette petite quantité de viande devra être jetée.
Éteindre l'appareil en amenant le sélecteur (D) dans la position 0. Débrancher l'appareil. Démonter l'appareil.
Tous les composants de l'appareil (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) sauf le corps A, doivent être lavés à l'eau et au détergent, rincés et essuyés.

Montage de l'appareil dans les différentes configurations:

Broyeur de tomates (fig.1).
Hache-viande (fig. 2).
Réaliser des boulettes d'aliments déjà hachés (fig. 3).
Mettre en boyau des saucisses à partir d'aliments déjà hachés (fig. 4).

Pour faire la sauce tomate

(assembler l'appareil comme sur la fig. 1).
Contrôler que la touche (D) est en position 0 et que la fiche est débranchée.
En gardant la touche (F) enfoncée introduire dans la position 14 heures le conduit (G) dans le trou avant du corps (A), le tourner dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre, ensuite lâcher la touche F.
Placer la cuvette (H) en l'introduisant dans la partie supérieure du conduit (G).
Introduire l'hélice en plastique (Z) dans le trou avant du conduit (G) (la partie dentelée tournée vers l'appareil), ajouter le cône de filtrage (U) (en faisant correspondre les dentelures avec les encoches du conduit G) et bloquer le tout en y vissant, sans forcer, la douille (Q).
Placer la goulotte d'acheminement de manière à ce que la partie terminale du cône de filtrage se trouve dans son trou et la partie droite autour du conduit.
Bloquer la douille (K) autour du conduit avec l'arrêt (W).

P

AVISOS GERAIS

Guardar com cuidado o presente manual e ler os avisos com atenção; os mesmos fornecem indicações importantes relativas à segurança, ao uso imediato e futuro do aparelho.

Este aparelho, apropriado somente para o uso doméstico, deverá ser destinado apenas para a função para a qual foi expressamente projetado.
Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e perigoso.
O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos decorrentes de uso impróprio, errados e irracionais. A instalação deverá ser efetuada de acordo com as instruções do fabricante. Uma instalação errada pode causar danos a pessoas, animais, coisas, o fabricante não pode ser considerado responsável. A segurança das aparelhagens elétricas é garantida somente se estas são ligadas a uma instalação elétrica com uma ligação de terra idônea de acordo com quanto estabelecido pelos padrões atuais vigentes em matéria de segurança elétrica.
Os elementos da embalagem (sacos de plástico, pregos, isopor, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças ou incapazes porque representam fontes potenciais de perigo.
Antes de ligar o aparelho verificar que os dados da placa sejam correspondentes àqueles da rede de abastecimento elétrico.
No caso de incompatibilidade entre a tomada e o plugue chamar pessoal especializado para as operações necessárias de adaptação.
Não devem ser utilizados adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões.
Se porventura o seu uso for indispensável, utilizar exclusivamente material conforme às normas vigentes de segurança e como os requisitos de compatibilidade com aparelho e rede de abastecimento elétrico.
Ao utilizar o aparelho pela primeira vez, certificar-se de ter removido todas as etiquetas ou folha de proteção.
Se o aparelho for dotado de tomadas de ar, certificar-se que nunca sejam obstruídas nem mesmo parcialmente.

O uso de qualquer aparelho elétrico implica na observação de algumas regras fundamentais e sobretudo:
Não mergulhar ou molhar o aparelho; não usá-lo próximo de água, na banheira, no lavatório ou próximo de outro recipiente com líquidos. Se o aparelho cair acidentalmente na água, NÃO tentar tirá-lo fora mas deve-se extrair imediatamente o plugue da tomada de corrente.
A seguir levá-lo num centro de assistência qualificado para os controles necessários.
Durante o uso, o aparelho deve ficar longe de qualquer objeto ou substância inflamável ou explosiva.
Não tocar o aparelho com mãos molhadas ou úmidas.
Não usar o aparelho com pés descalços.
Não puxar o aparelho ou o fio para desligar o plugue da tomada.
Não deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol).
Recomenda-se de manter o aparelho longe do alcance de crianças ou incapazes e não deixar que os mesmos o utilizem.

Introduzca lentamente el alimento, en precedencia triturado y mezclado, desde la bandeja al conducto (G).
Al terminar la elaboración apague y desconecte el enchufe.
Desmonte el aparato y proceda a su limpieza.

El eventual bloqueo o detención del motor puede ser causado por partes duras del alimento introducido. En tal caso es necesario apagar inmediatamente el aparato y colocar el selector (D) sobre 0, colocándolo después sobre la R y oprimiendo el pulsante (E) de inversión de la rotación.
Después de 2 segundos vuelva a oprimir el pulsante (E).
Vuelva a encender el aparato para continuar la elaboración.
Si el inconveniente persiste apague el aparato, extraiga el enchufe de la toma de corriente y desmonte el aparato procediendo a la remoción de la obstrucción.

Limpieza

Operaciones a ser efectuadas siempre con el aparato apagado y con enchufe desconectado.
Todos los componentes del aparato (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) con excepción del cuerpo A, deben ser lavados con agua y detergente no agresivo, desenjuagados y secados. Para la mayor conservación de las cuchillas y los discos es bueno pasarles un paño humedecido de aceite de cocina.
El cuerpo(A) debe ser limpiado solo con un paño húmedo y no abrasivo.

IMPORTANTE

No utilice alcohol, benzina u otras sustancias similares.
No sumerja el cuerpo (A) del aparato en agua u otros líquidos.
No lave ninguna parte del aparato en la máquina lava platos.

Placer un récipient au niveau de la goulotte d'acheminement (Y) et un autre sous le trou (V) d'où seront expulsées les peaux.
Couper les morceaux de tomates et les placer dans la cuvette H. Les introduire dans le conduit (G), pour faciliter cette opération utiliser, sans forcer, le presse-aliments (L).
Activer l'appareil avec la touche sélecteur (D) en position ON.
Au terme de l'opération éteindre et débrancher l'appareil.
Démonter l'appareil et le nettoyer.

Pour hacher la viande

(assembler l'appareil comme sur la fig. 2).
Attention en manipulant la lame parce qu'elle est très coupante.
En gardant la touche (F) enfoncée introduire dans la position 14 heures le conduit (G) dans le trou avant du corps (A), le tourner dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre, ensuite lâcher la touche F.
Placer la cuvette (H) en l'introduisant dans la partie supérieure du conduit (G).
Introduire l'hélice métallique (M) dans le trou avant du conduit (G) (la partie dentelée en plastique vers l'appareil), ajouter la lame (N) (montée avec les parties creusées tournées vers l'extérieur), un des disques (P) (en faisant correspondre les petites dents du disque avec les encoches du conduit G) et bloquer le tout en y vissant, sans forcer, la douille (Q).
Le choix des disques (P) est en fonction de la dimension du hachis désiré.
Disposer un récipient au niveau de la sortie du hachis. Contrôler que la touche (D) est en position 0 et Introduire la fiche dans une prise de courant adaptée.
Activer l'appareil avec la touche sélecteur (D) en position ON.
Introduire lentement et sans forcer, progressivement dans le conduit (G), la viande coupée en morceaux de 2x2x6 cm.
Au terme de l'opération éteindre et débrancher l'appareil.
Démonter l'appareil et le nettoyer.
L'appareil est adapté pour hacher en continu jusqu'à 5 Kg de viande (crue ou cuite).
Le temps prévu est d'environ 5 minutes après quoi il faudra effectuer une pause de refroidissement de 30 minutes.

Pour faire des boulettes

(assembler l'appareil comme sur la fig. 3).
Contrôler que la touche (D) est en position 0 et la fiche débranchée.
En gardant la touche (F) enfoncée introduire dans la position 14 heures le conduit (G) dans le trou avant du corps (A), le tourner dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre, ensuite lâcher la touche F.
Placer la cuvette (H) en l'introduisant dans la partie supérieure du conduit (G).
Introduire l'hélice métallique (M) dans le trou avant du conduit (G) (la partie dentelée en plastique vers l'appareil), ajouter le disque (R) (en faisant correspondre les petites dents du disque avec les encoches du conduit G), ajouter l'accessoire pour les boulettes (S) et bloquer le tout en y vissant, sans forcer, la douille (Q).
Disposer un récipient au niveau de la sortie de l'aliment.
Activer l'appareil avec la touche sélecteur (D) en position ON.
Introduire lentement l'aliment, préalablement haché et mélangé, de la cuvette au conduit (G).
Au terme de l'opération éteindre et débrancher l'appareil.
Démonter l'appareil et le nettoyer.

Pour faire des saucisses

(assembler l'appareil comme sur la fig. 4).
Contrôler que la touche (D) est en position 0 et la fiche débranchée.
En gardant la touche (F) enfoncée introduire dans la position 14 heures le conduit (G) dans le trou avant du corps (A), le tourner dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre, ensuite lâcher la touche F.
Placer la cuvette (H) en l'introduisant dans la partie supérieure du conduit (G)
Introduire l'hélice métallique (M) dans le trou avant du conduit (G) (la partie dentelée en plastique vers l'appareil), ajouter le disque (R) (en faisant correspondre les petites dents du disque avec les encoches du conduit G), ajouter l'accessoire pour les saucisses (T) et bloquer le tout en y vissant, sans forcer, la douille (Q).
Enfiler l'enveloppe à remplir sur la partie terminale de l'accessoire (T).
Activer l'appareil avec la touche sélecteur (D) en position ON.
Introduire lentement l'aliment, préalablement haché et mélangé, de la cuvette au conduit (G).
Au terme de l'opération éteindre et débrancher l'appareil.
Démonter l'appareil et le nettoyer.

L'éventuel blocage ou arrêt du moteur peut être causé par des parties dures de l'aliment introduit. Dans ce cas il faut éteindre immédiatement l'appareil, placer le sélecteur (D) sur 0, ensuite le placer sur R et appuyer sur la touche (E) d'inversion de rotation.
Après 2 secondes appuyer de nouveau sur la touche (E).
Rallumer l'appareil pour continuer la préparation.
Si l'inconvénient persiste éteindre l'appareil, le débrancher et le démonter en éliminant l'obstruction.

Nettoyage

Toujours effectuer ces opérations avec l'appareil éteint et la fiche débranchée.
Tous les composants de l'appareil (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) sauf le corps A, doivent être lavés à l'eau et au détergent non agressif, rincés et essuyés. Pour une meilleure conservation des lames et des disques il est recommandé d'y passer un chiffon imbibé d'huile alimentaire.
Le corps (A) ne doit être nettoyé qu'avec un chiffon humide et non abrasif.

IMPORTANT

Ne pas utiliser d'alcool, d'essence ou d'autres substances similaires.
Ne pas plonger le corps (A) de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
Ne laver aucune partie de l'appareil dans le lave-vaisselle.

Disponga un contenedor e correspondencia con el deslizador (Y) y otro debajo el agujero (V) desde donde vendrán expulsadas las cortezas.
Corte en pedazos los tomates y coloquelos en el contenedor H. Introdúzcalos en el conducto (G), para facilitar esta última operación utilice, sin forzar, la pinza de alimentos (L)
Active el aparato con el pulsante selector (D) en posición ON.
Al finalizar la elaboración apague y desconecte el enchufe.
Desmonte el aparato y proceda a su limpieza.

Para triturar la carne

(ensamble el aparato como en la fig. 2).
Atención en el manejar la cuchilla en cuanto es muy cortante.
Manteniendo oprimido el pulsante (F) introduzca en posición Horas 2 el conducto (G) en el agujero anterior del cuerpo (A), rótelo en sentido antes horario, después suelte el pulsante F.
Coloque el contenedoir (H) introduciéndola en la parte superior del conducto (G)
Introduzca la élice metálica (M) en el agujero anterior del conducto (G) (la parte dentada en plástico hacia el aparato), agregue la cuchilla (N) (montada con las partes huecas hacia el exterior), uno de los discos (P) (haciendo corresponder los dientes del disco con los tacos del conducto G) y bloquée todo atornillándolo, sin forzar, la rosca (Q).
La elección de los discos (P) es en función de la dimensión del triturado deseado.
Disponga un contenedor en correspondencia con la salida del triturado. Controle que el pulsante (D) se encuentre en posición 0 e introduzca el enchufe en una toma de corriente idónea a recibirla.
Active el aparato con el pulsante selectore (D) en posición ON.
Introduzca lentamente y sin forzar en sucesión en el conducto (G) la carne precedentemente cortada en pedazos de 2x2x6 cm.
Al terminar la elaboración apague y desconecte el enchufe.
Desmonte el aparato y proceda a su limpieza.
El aparato está hecho para el tratamiento en contínuo hasta 5 Kg de carne (cruda o cocida). El tiempo previsto es de alrededor de 5 minutos después de que es necesaria una pausa de enfriamiento de 30 minutos.

Para hacer albondigas

(ensemble el aparato como en la fig. 3).
Controle que el pulsante (D) se encuentre en posición 0 y el enchufe desconectado de la toma de corriente eléctrica.
Manteniendo oprimido el pulsante (F) introduzca en posición Horas 2 el conducto (G) en el agujero anterior del cuerpo (A), rótelo en sentido antes horario, después suelte el pulsante F.
Coloque el contenedor (H) introduciéndola en la parte superior del conducto (G)
Introduzca la élice metálica (M) en el agujero anterior del conducto (G) (la parte dentada en plástico hacia el aparato), agregue el disco (R) (haciendo corresponder los dientes del disco con las cavidades del conducto G), agregue el accesorio para albóndigas (S) y bloquée todo atornillándolo, sin forzar, la rosca (Q).
Disponga un contenedor en correspondencia con la salida del material elaborado.
Activar el aparato con el pulsante selector (D) en posición ON.
Introduzca lentamente el alimento, en precedencia el triturado y mezclado, de la bandeja contenedora a el conducto (G).
Al terminar la elaboración apague y desconecte el enchufe.
Desmonte el aparato y proceda a su limpieza.

Para hacer salchichas

(ensamble el aparato como en la fig. 4).
Controle que el pulsante (D) se encuentre en posición 0 y el enchufe desconectado de la toma de corriente.
Manteniendo oprimido el pulsante (F) introduzca en posición Horas 2 el conducto (G) en el agujero anterior del cuerpo (A), rótelo en sentido antes horario, después suelte el pulsante F.
Coloque la bandeja (H) introduciéndola en la parte superior del conducto (G)
Introduzca la élice metálica (M) en el agujero anterior del conducto (G) (la parte dentada en plástico hacia el aparato), agregue el disco (R) (haciendo corresponder los dientes del disco con las cavidades del conducto G), agregue el accesorio para embutidos (T) y bloquée todo atornillándolo, sin forzar, la rosca (Q).
Calzar la envoltura por llenar sobre la parte terminal del accesorio (T).
Active el aparato con el pulsante selector (D) en posición ON.

Componentes

A Cuerpo aparato con motor
B. Cierre transparente anterior
C. Alojamiento accesorios
D. Pulsante selector R-0-ON
E. Pulsante inversión rotación
F. Pulsante de desbloqueo conducto a T
G. Conducto a T
H. Contenedor introducción de alimentos
L. Pinza de alimentos
M. Elice en metal
N. Cuchilla en forma de estrella
P. Discos para triturar (tres diferentes tipos)
Q. Rosca de bloqueado
R Disco en plástico para embutidos y albondigas
S Accesorio para albondigas (de alimentos ya triturados)
T. Accesorio para salchichas (de alimentos ya triturados)
U. Cono filtrante para salsa
V. Agujero de expulsión cortezas
Z. Elice en plástico
Y. Deslizador de la salsa
K. Faja del mezclador
W. Tope de la faja

Operaciones preliminares para el primer uso

Con enchufe desconectado de la toma de corriente eléctrica, coloque el cuerpo del aparato (A) sobre una superficie estable y seca no en cercanía de fregaderos o contenedores de líquidos, y luego proceda al ensamblaje del aparato.
Preste atención al manejar la cuchilla ya que es muy cortante.
Manteniendo oprimido el pulsante (F) introduzca en posición Horas 2 el conducto (G) en el agujero anterior del cuerpo (A), rotelo en sentido antes horario, después suelte el pulsante F.
Coloque el contenedor (H) introduciéndolo en la parte superior del conducto (G).
Introduzca la elice metálica en el agujero anterior del conducto (G) (la parte dentada en plástico hacia el aparato), agregue la cuchilla (N) (montada con las partes huecas colocadas hacia el exterior), uno de los discos (P) (haciendo corresponder los dientes del disco con los tacos del conducto G) y bloquée todo atornillándolo, sin forzar, la rosca (Q).
La elección de los discos (P) es en función de la dimensión del triturador deseada.
Disponga un contenedor en correspondencia con la salida del triturado. Controle que el pulsante (D) se encuentre en posición 0 e introduzca el enchufe en una toma de corriente idónea a recibirla.
Oprima el pulsante (D) en posición ON activando el aparato. Déjelo funcionar en vacío por unos 2 minutos.
Para remover la cuchilla, discos y élice el eventual polvo metálico residuo de la fabricación, introduzca en el contenedor (H) carne que con su paso obviará el inconveniente. Naturalmente esta pequeña cantidad de carne deberá ser eliminato.
Apague el aparato colocando el selector(D) en posición 0. Extraiga el enchufe de la toma de corriente. Proceda a desmontar.
Todos los componentes del aparato (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) a excepción del cuerpo A, deben ser lavados con agua y detergente, enjuagados y secados.

Montaje del aparato en las diferentes configuraciones:

Exprimidor de tomates (fig.1).
Triturador de carne (fig. 2).
Realizar albondigas de alimentos ya triturados (fig. 3).
Embutir salchichas de alimentos ya triturados (fig. 4).

Para hacer la salsa de tomate

(ensamble el aparato como en la fig. 1).
Controle que el pulsante (D) se encuentre en la posición 0 y el enchufe desconectado de la toma de corriente.
Manteniendo oprimido el pulsante (F) introduzca en posición Horas 2 el conducto (G) en el agujero anterior del cuerpo (A), rótelo en sentido antes horario, después suelte el pulsante F.
Coloque el contenedor (H) introduciéndola en la parte superior del conducto (G).
Introduzca la élice en plástico (Z) en el agujero anterior del conducto (G) (la parte dentada hacia el aparato), agregue el cono filtrante (U) (haciendo corresponder los dientes con las cavidades del conducto G) y bloquée todo atornillándolo, sin forzar, la rosca (Q).
Coloque el deslizador de modo que la parte terminal del cono filtrante se encuentre en su agujero y la parte derecha alrededor del conducto.
Bloquée la faja (K) alrededor del conducto con el tope (W).

D

ALLGEMEINE HINWEISE

Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren und alle Hinweise aufmerksam lesen; sie liefern wichtige Angaben betreffend die Sicherheit, die sofortige und zukünftige Benutzung des Gerätes.

Dieses Gerät, das nur für den Hausgebrauch gedacht ist, darf nur zu den Zwecken benutzt werden, für die es ausdrücklich vorgesehen ist.
Jede andere Benutzung ist als ungeeignet und gefährlich zu betrachten.
Der Hersteller kann nicht verantwortlich gemacht werden für eventuelle Schäden, die durch ungeeignete, falsche oder unvernünftige Benutzung entstehen. Die Installierung muss nach den Vorschriften des Herstellers erfolgen. Eine falsche Installierung kann Schäden an Personen, Tieren und Sachen verursachen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann. Die Sicherheit der Elektrogeräte ist nur gewährleistet, wenn diese an ein entsprechend geerdetes Netz angeschlossen sind, wie durch die heute gültigen Sicherheitsvorschriften für Elektrogeräte festgelegt ist.
Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Nägel, Schaumpolystyrol usw.) dürfen nicht Kindern oder Behinderten zugänglich aufbewahrt werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
Vor dem Anschliessen des Gerätes sollte sich vergewissert werden, dass die auf dem Schild angegebenen Daten denen des Stromnetzes entsprechen.
Sollten Steckdose und Stecker nicht zusammenpassen, muss für die notwendigen Anpassungsarbeiten Fachpersonal hinzugezogen werden.
Keine Adapter, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungen benutzen.
Sollte es für die Benutzung unvermeidbar sein, nur Material verwenden, das den gültigen Sicherheitsvorschriften entspricht und die Voraussetzung der Übereinstimmung zwischen Gerät und Stromnetz hat.
Bei der erstmaligen Benutzung des Gerätes sich vergewissern, dass alle Aufkleber und Schutzfolien entfernt worden sind.
Wenn das Gerät mit Luftansaugöffnungen versehen ist, dafür sorgen, dass diese auch nicht teilweise abgedichtet werden.

Die Benutzung jedes Elektrogerätes erfordert die Beachtung einiger Grundregeln, und insbesondere:
Das Gerät nicht in Wasser tauchen oder nass werden lassen; nicht benutzen in der Nähe der Badewanne, des Waschbeckens oder eines anderen mit Flüssigkeit gefüllten Behälters. Sollte das Gerät ungewollt ins Wasser fallren, NICHT versuchen, es herauszunehmen, sondern unverzüglich den Stecker aus der Steckdose ziehen.
Anschliessend in eine Kundendienstwerkstatt bringen, um die notwendigen Kontrollen ausführen zu lassen.
Während der Benutzung muss das Gerät von jedem entflammbaren oder explosiven Gegenstand oder Substanz entfernt gehalten werden.
Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.

Das Gerät nicht barfuss benutzen.
Zum Herausziehen des Steckers nicht an dem Gerät oder dem Kabel ziehen.
Das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne) ausgesetzt lassen.
Es wird empfohlen, das Gerät für Kinder oder Behinderte unzugänglich aufzubewahren nd diesen nicht die Benutzung zu erlauben.
Bei Nichtbenutzung des Gerätes und vor dem Ausführen irgendwelcher Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose ziehen.
Das Speisungskabel muss über die gesamte Länge abgewickelt sein, m dessen Überhitzung zu vermeiden.
Das Speisungskabel darf nicht in der Nähe von Hitzquellen und/oder scharfenkantigen Oberflächen verlaufen.
Im Falle eines beschädigten Kabels soll der Austausch durch qualifiziertes Personal erfolgen.
Im Falle eines Schadens und/oder eines gestörten Betriebes das Gerät abschalten und sich an Fachpersonal wenden.
Eventuelle Handhabungen oder Eingriffe, die von nicht qulifiziertem Personal ausgeführt wurden, führen zum Verfall des Garantierechts.
Zum Reinigen des Gerätes nur ein weiches Tuch und keine reibende Substanz verwenden.
Wenn sich das Gerät als nicht mehr benutzbar erweist und man es entsorgen möchte, die Kabel abnehmen und es durch ein qualifiziertes Unternehmen entsorgen lassen, um nicht die Umwelt zu belasten.
• Wenn in dem Produkt Teile aus Glas vorhanden sind, fallen diese nicht unter die Garantie.

ACHTUNG:
Die aus Kunststoff hergestellten Teile des Produktes fallen nicht unter die Garantie.

ACHTUNG:
Die durch Verschleiss verursachten Beschädigungen des Speisungskabels sind nicht in der Garantie enthalten; die eventuelle Reparatur geht daher zu Lasten des Eigentümers.

ACHTUNG:
Sollte es notwendig sein, das Gerät zu einer Kundendienstwerkstatt bringen oder senden zu müssen, wird eine sorgfältige Reinigung aller Teile empfohlen.
Sollte das Gerät auch nur minimal verschmutzt oder verkrustet sein oder Ablagerungen von Speiseresten, Kalk, Staub oder anderes aufweisen; ob aussen oder innen, wird das Gerät vom Kundendienst ohne es zu prüfen aus hygienischen Gründen zurückgewiesen.

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches
Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

No deje el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol).
Se recomienda mantener el aparato fuera del alcance de niños o incapaces y no les permita a ellos su empleo.
Desconecte el enchufe de la toma de corriente cuando el aparato no viene utilizado y antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento.
El cable de alimentación debe ser desenrollado por todo su largo a fin de evitar el sobrecalentamiento.
El cable de alimentación no debe ser avecinado a fuentes de calor y / o superficies cortante.
En caso de cable de alimentación dañado, proceda a la sustitución que debe ser efectuada por personal calificado.
En caso de daño y / o mal funcionamiento apague el aparato y diríjase a personal calificado.
Eventuales maniobras o intervenciones efectuadas por personal no calificado hacen decaer los derechos de garantía.
Para limpiar el aparato use solo un paño suave y no abrasivo.
Cuando el aparato, resulta inutilizable y se desee eliminarlo, corte los cables y bótelo a través de un ente calificado a fin de no contaminar el ambiente.
• Si en el producto hay partes en vidrio, estas no están cubiertas por la garantía.

ATENCION:
Las partes plásticas del producto no están cubiertas por la garantía.

ATENCION:
Los daños del cable de alimentación, derivados del uso no son cubiertos por la garantía; eventuales reparaciones serán por lo tanto a cargo del propietario

ATENCION:
Si fuese necesario llevar o transportar el aparato al centro asistencia autorizado, se recomienda limpiarlo cuidadosamente en todas sus partes.
Si el aparato estuviese sucio o con costra o presenta depósitos de alimento, depósitos calcáreos, depósitos de polvo u otros; externa o internamente: por motivos higiénico-sanitarios, el centro de asistencia devolverá el aparato mismo sin verificarlo.

El símbolo sobre el producto o sobre la confección indica que el producto no debe ser considerado como un normal desecho doméstico, sino que debe ser llevado al punto de recogida apropiado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Procediendo a deschar este producto en modo apropiado, se contribuye a evitar potenciales consecuencias negativas para el ambiente y para la salud, que pudiesen derivar de un descho inadecuado del producto. Para informaciones mas detalladas sobre el reciclaje de este producto, contacte la oficina comunal, el servicio local de desecho de desperdicios o el negocio en el cual ha sido comprado el producto.

E

ADVERTENCIAS GENERALES

Conserve con cuidado el presente manual y lea atentamente las advertencias;
Estas suplen importantes indicaciones referentes a la seguridad, el uso inmediato y futuro del aparato.

Este aparato, idóneo solo para el uso doméstico, debe ser destinado solo a la función para la cual ha sido expresamente concebido.
Cualquier otro uso es de considerarse impropio y peligroso.
El constructor no puede ser considerado responsable por eventuales daños derivantes de usos impropios, erróneos e irracionales. La instalación deberá ser efectuada según las prescripciones del constructor. Una errónea instalación puede causar daños a personas, animales, cosas, el constructor no puede ser retenido responsable. La seguridad de los aparatos eléctricos está garantizada solo si estos son conectados a una instalación eléctrica provisto de idónea puesta a tierra según cuanto establecido por los actuales estándares vigentes en materia de seguridad eléctrica.
Los elementos del empaque (saco de plástica, clavos, poliéster expansivo, etc.) no deben ser dejados al alcance de niños o incapaces ya que representan potenciales fuentes de peligro.
Antes de conectar el aparato asegúrese que los datos de la placa se correspondan a aquellos de la red de distribución eléctrica.
En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y el enchufe diríjase a personal calificado para las necesarias operaciones de adecuación.
No utilice adaptadores, tomas múltiples y / o extensiones.
Si el uso de una de estas fuese indispensable utilice exclusivamente material conforme a las vigentes normas de seguridad y que cumplan los requisitos de compatibilidad con el aparato y red de distribución eléctrica.
Al utilizar el aparato por primera vez, asegúrese de haber retirado cada etiqueta o papel de protección.
Si el aparato está dotado de toma de aire, asegúrese que no venga nunca obstruida ni siquiera parcialmente.

El uso de cualquier aparato eléctrico comporta la observación de algunas reglas fundamentales y en particular:
No sumerja o bañe el aparato; no lo use cercano a agua, en la ducha, en el lavamanos o en cercanía de otros recipientes con líquidos. En caso de que el aparato cayese accidentalmente en agua NO trate de recuperarlo sin antes de nada retirar inmediatamente el enchufe de la toma de corriente.
Sucesivamente llévelo a un centro de asistencia calificado para los necesarios controles.
Durante el uso, el aparato debe permanecer lejanos de cualquier objeto o sustancia inflamable o explosiva.
No toque el aparato con las manos bañadas o húmidas.
No use el aparato con pies descalzos.
No tire del aparato o del cable para desconectar el enchufe de la toma de corriente.

Bestandteile

A. Gerätedeckel mit Motor
B. Vorderer Klarsichtverschluss
C. Aufnahme für Zubehör
D. Wahltaste R-0-ON
E. Drehumkehrtaste
F. Freigabetaste T-Kanal
G. T-Kanal
H. Einfüllschale der Lebensmittel
L. Lebensmittelpresser
M. Metallschnecke
N. Sternmesser
P. Hackscheiben (drei verschiedene Typen)
Q. Feststellmutter
R. Kunststoffscheibe für Wurstwaren und Fleischklösse
S. Zubehör für Fleischklösse (aus schon zerkleinerten Lebensmitteln)
T. Zubehör für Wurst (aus schon zerkleinerten Lebensmitteln)
U. Filterkegel für Sosse
V. Ausstossöffnung für Schalen
Z. Kunststoffschnecke
Y. Sossenablauf
K. Band des Förderers
W. Bandfeststeller

Vorarbeiten zur ersten Benutzung

Bei aus der Steckdose herausgezogenem Stecker den Körper des Gerätes (A) auf eine stabile und trockene Fläche und nicht in der Nähe von Wannen oder Flüssigkeit enthaltenden Behältern aufstellen, dann das Zusammensetzen des Gerätes vornehmen.
Achtung bei der Handhabung des Messers, weil dies sehr scharf ist.
Während des Drückens der Taste (F) in Position 2 Uhr den Kanal (G) in die vordere Öffnung des Körpers (A) einsetzen, in Gegenuhrzeigerrichtung drehen und dann die Taste F loslassen.
Die Schale (H) anbringen, wobei sie in den oberen Teil des Kanals (G) eingesetzt wird.
Die Metallschnecke in die vordere Öffnung des Kanals (G) schieben (der verzahnte Kunststoffteil in Richtung des Gerätes), das Messer (N) (montiert mit den vertieften Teilen nach aussen gerichtet) und eine der Scheiben (P) (wobei die Zähne der Scheiben mit den Kerben des Kanals G übereinstimmen müssen) einsetzen und alles durch Aufschrauben ohne Kraftaufwand mit der Feststellmutter (Q) blockieren.
Die Wahl der Scheiben (P) erfolgt je nach der gewünschten Zerkleinerungsgrösse.
Einen Behälter am Austritt des zerkleinerten Gutes aufstellen. Prüfen, ob sich die Taste (D) in der Position 0 befindet und den Stecker in eine geeignete Steckdose stecken.
Die Taste (D) in der Position ON drücken und so das Gerät aktivieren. Für etwa 2 Minuten leer laufen lassen.
Um eventuellen Metallstaub als Fabrikationsrückstand vom Messer, den Scheiben und der Schnecke zu entfernen, etwas Fleisch in die Schale (H) geben, das beim Zerkleinern diese Rückstände mitnimmt. Natürlich muss diese kleine Menge Fleisch dann weggeworfen werden.
Das Gerät abschalten, indem der Schalter (D) in die Position 0 gebracht wird. Den Stecker aus der Steckdose ziehen. Den Ausbau vornehmen.
Alle Teile des Gerätes (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) mit Ausnahme des Körpers A müssen mit Wasser und Spülmittel abgewaschen, gespült und abgetrocknet werden.

Montage des Gerätes in den verschiedenen Konfigurationen:

Tomatenpassierer (Abb.1).
Fleischwolf (Abb. 2).
Herstellung von Fleischklössen aus schon zerkleinertem Gut (Abb. 3).
Füllen von Würsten aus schon zerkleinerten Lebensmitteln (Abb. 4).

Zubereitung von Tomatensosse

(Gerät wie in Abb. 1 zusammensetzen)
Prüfen, ob die Taste (D) in Position 0 und der Stecker aus der Steckdose herausgezogen ist.
Die Taste (F) gedrückt halten und in Position 2 Uhr den Kanal (G) in die vordere Öffnung des Körpers (A) einsetzen, in Gegenuhrzeigerrichtung drehen und dann die Taste F loslassen.
Die Schale (H) anbringen, indem sie in den oberen Teil des Kanals (G) eingesetzt wird.
Die Kunststoffschnecke (Z) in die vordere Öffnung des Kanals (G) einschieben (der verzahnte Teil zum Gerät hin), den Filterkegel (U) einsetzen (die Zähne müssen mit den Kerben an dem Kanal (G) übereinstimmen) und durch das Aufschrauben ohne Kraftaufwand der Feststellmutter (Q) alles blockieren.
Die Ablaufrutsche so positionieren, dass das Endstück des Filterkegels in seiner Bohrung liegt und der rechte Teil um den Kanal.
Das Band (K) mit dem Feststeller (W) um den Kanal befestigen.

Einen Behälter an der Anlaufrutsche (Y) anordnen und einen anderen unter der Öffnung (V), aus welcher die Schalen ausgestossen werden.
Die Tomaten in Stücke schneiden und in die Schale H geben. In den Kanal (G) einschieben; um diese Arbeit zu erleichtern, den Lebensmittelpresser (L) ohne Kraftaufwand verwenden.
Das Gerät mit der Wahltaste (D) in Position ON einschalten.
Am Ende der Verarbeitung abschalten und den Stecker herausziehen.
Das Gerät auseinandernehmen und reinigen.

Zubereitung von Hackfleisch

(Gerät wie in Abb. 2 zusammensetzen).
Achtung bei der Handhabung des Messers, da es sehr scharf ist.
Die Taste (F) gedrückt halten und in Position 2 Uhr den Kanal (G) in die vordere Öffnung des Körpers (A) einsetzen, in Gegenuhrzeigerrichtung drehen und dann die Taste F loslassen.
Die Schale (H) anbringen, indem sie in den oberen Teil des Kanals (G) eingesetzt wird.
Die Metallschnecke (M) in die vordere Öffnung des Kanals (G) schieben (der verzahnte Teil in Kunststoff zum Gerät hin), das Messer (N) (montiert mit den vertieften Teilen nach aussen gerichtet) und eine der Scheiben (P) (die Zähne der Scheiben müssen mit den Kerben des Kanals G) übereinstimmen) einsetzen und alles durch Aufschrauben ohne Kraftaufwand der Feststellmutter (Q) blockieren.
Die Wahl der Scheiben (P) erfolgt in Funktion der gewünschten Zerkleinerungsgrösse.
Einen Behälter am Austritt des Hackfleisches anordnen. Prüfen, ob die Taste (D) in Position 0 ist und den Stecker in eine geeignete Steckdose stecken.
Mit der Wahltaste (D) in der Position ON das Gerät aktivieren.
Das vorher in Stücke von etwa 2x2x6 cm geschnittene Fleisch langsam und ohne zu drücken nach und nach in den Kanal (G) schieben.
Nach Ende der Verarbeitung abschalten und den Stecker herausziehen.
Das Gerät auseinandernehmen und reinigen.
Das Gerät kann fortlaufend bis zu 5 Kg Fleisch verarbeiten (roh oder gekocht).
Die vorgesehene Betriebsdauer beträgt etwa 5 Minuten. Danach ist eine Abkühlpause von 30 Minuten erforderlich.

Zubereitung von Fleischklössen

(Gerät wie in Abb. 3 zusammensetzen).
Prüfen, ob die Taste (D) in Position 0 und der Stecker aus der Steckdose herausgezogen ist.
Die Taste (F) gedrückt halten und in Position 2 Uhr den Kanal (G) in die vordere Öffnung des Körpers (A) einsetzen, in Gegenuhrzeigerrichtung drehen und dann die Taste F loslassen.
Die Schale (H) anbringen, indem sie in den oberen Teil des Kanals (G) eingesetzt wird.
Die Metallschnecke (M) in die vordere Öffnung des Kanals (G) schieben (der verzahnte Teil in Kunststoff zum Gerät hin), die Scheibe (R) (die Zähne der Scheibe müssen mit den Kerben des Kanals (G) übereinstimmen) und das Zubehör für Fleischklösse (S) einsetzen und alles durch Aufschrauben ohne Kraftaufwand der Feststellmutter (Q) blockieren.
Einen Behälter am Austritt des verarbeiteten Fleisches anordnen.
Mit der Wahltaste (D) in der Position ON das Gerät aktivieren.
Langsam das zuvor zerkleinerte und vermischte Lebensmittel durch die Schale an dem Kanal (G) eingeben.
Nach Ende der Verarbeitung abschalten und Stecker herausziehen.
Gerät auseinandernehmen und reinigen.

Herstellung von Wurst

(Gerät wie in Abb. 4 zusammensetzen).
Prüfen, ob die Taste (D) in der Position 0 und der Stecker aus der Steckdose herausgezogen ist.
Die Taste (F) gedrückt halten und in der Position 2 Uhr den Kanal (G) in die vordere Öffnung des Kanals (A) einsetzen, in Gegenuhrzeigerrichtung drehen und dann die Taste F loslassen.
Die Schale (H) anbringen, indem sie in den oberen Teil des Kanals (G) eingesetzt wird.
Die Metallschnecke (M) in die vordere Öffnung des Kanals (G) schieben (der verzahnte Teil in Kunststoff zum Gerät hin), die Scheibe (R) (die Zähne der Scheibe müssen mit den Kerben des Kanals (G) übereinstimmen) und das Zubehör für Wurst (T) einsetzen und alles durch Aufschrauben ohne Kraftaufwand der Feststellmutter (Q) blockieren.
Die zu füllende Hülle auf das Ende des Zubehörs (T) aufziehen.
Das Gerät mit der Wahltaste (D) in Position ON aktivieren.

Langsam das zuvor zerkleinerte und vermischte Lebensmittel durch die Schale an dem Kanal (G) eingeben.
Nach Ende der Verarbeitung abschalten und Stecker herausziehen.
Gerät auseinandernehmen und reinigen.

Ein eventuelles Blockieren des Gerätes oder Anhalten des Motors

kann durch harte Stücke des eingeführten Lebensmittels verursacht sein. In diesem Falle unverzüglich das Gerät abschalten, den Wahlschalter (D) auf 0 stellen, danach auf R positionieren und die Taste (E) für die Umkehr der Umdrehung drücken.
Nach 2 Sekunden erneut die Taste (E) drücken.
Das Gerät wieder einschalten und mit der Verarbeitung fortfahren.
Wenn die Störung weiter besteht, das Gerät abschalten, den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät auseinandernehmen, um die Verstopfung zu entfernen.

Reinigung

Diese Arbeiten sind stets bei abgeschaltetem Gerät und herausgezogenem Stecker durchzuführen.
Alle Teile des Gerätes (B-G-H-L-M-N-P-R-S-T-U-Z-Y) mit Ausnahme des Körpers müssen mit Wasser und einem nicht aggressiven Spülmittel abgewaschen, gespült und abgetrocknet werden. Zur besseren Erhaltung des Messers und der Scheiben ist es zweckmässig, sie mit einem Tuch und etwas Speiseöl einzureiben.
Der Körper (A) darf nur mit einem feuchten und nicht reibenden Tuch abgewischt werden.

WICHTIG

Keinen Alkohol, Benzin oder ähnliche Substanzen verwenden.
Den Körper (A) des Gerätes nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
Kein Teil des Gerätes in der Spülmaschine waschen.